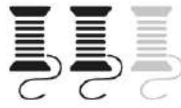
6575

burda style

Kleid
Robe
Dress
Vestido



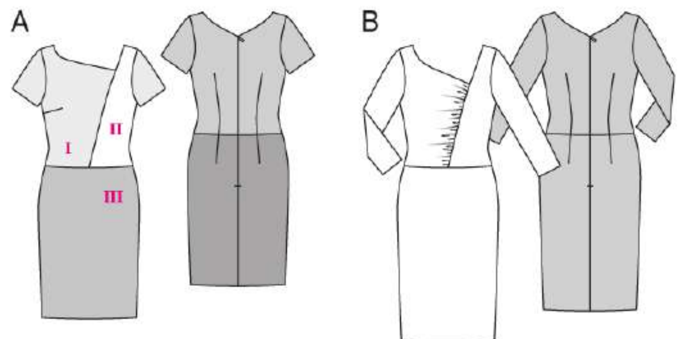
mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18









burda style 6575

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm 34	36	38	40	42	44	140 cm 34	36	38	40	42	44
A I	m	0,95 ►	0,95 ►	0,95 ►	0,95 ►	0,95 ►	0,95 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►
A II	m	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►
A III	m	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	1,15 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►
B	m	1,90 ►	1,90 ►	2,10 ►	2,10 ►	2,10 ►	2,25 ►	1,90 ►	1,90 ►	1,95 ►	1,95 ►	2,00 ►	2,00 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Bi-elastischer Jersey

Two-way stretch jersey

Jersey bi-élastique

bi-elastische tricotstof

jersey bielastico

Género de punto jersey bielástico

Bi-elastisk jersey

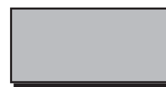
Биэластичные трикотажные полотна

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 45 cm

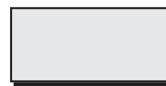
60 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная

A — I, II, III — 60 cm — 81 - 101 cm

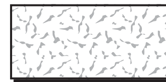
B — 69 cm — 79 - 99 cm



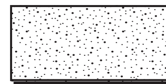
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



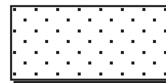
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

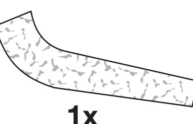


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

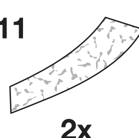
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

A

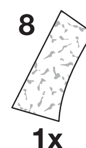


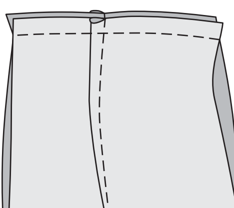


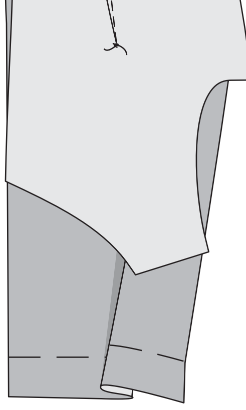
AB

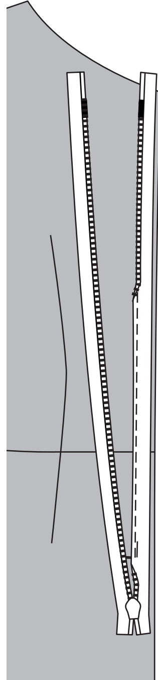


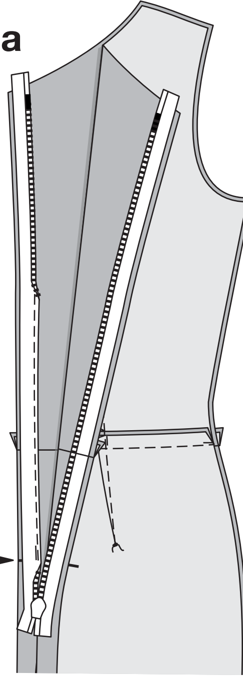
B

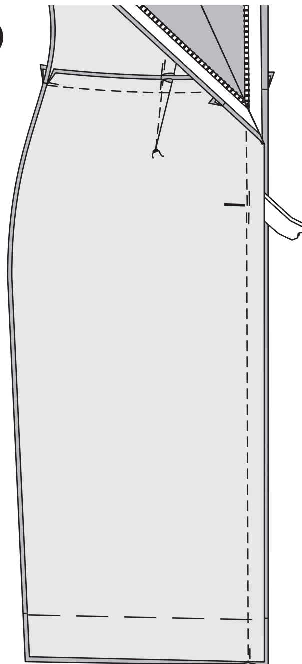


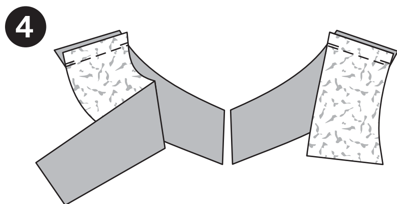


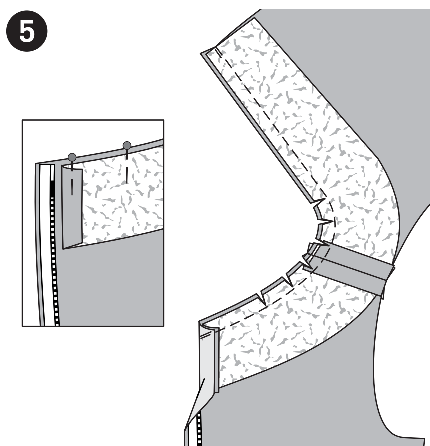


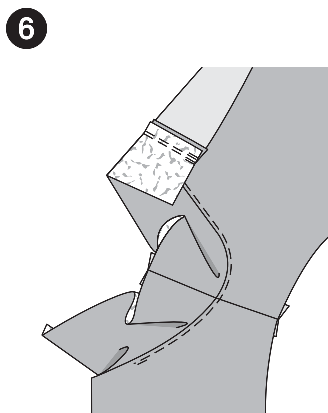

2

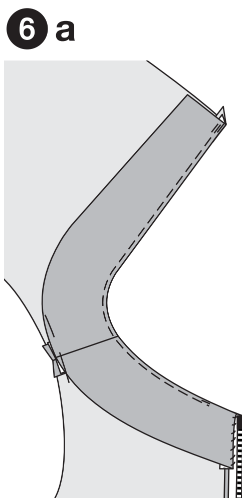

2a

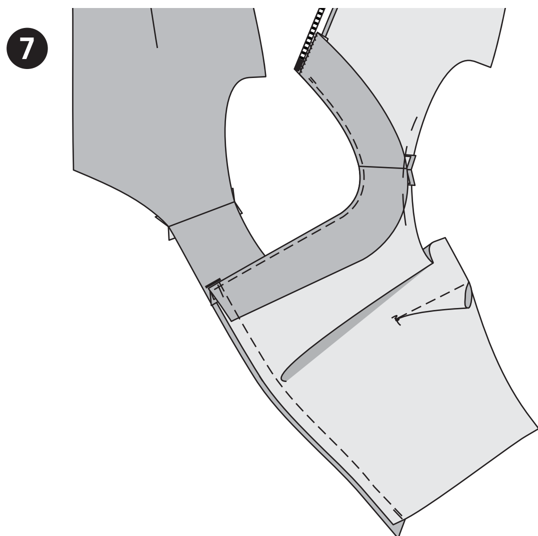

3

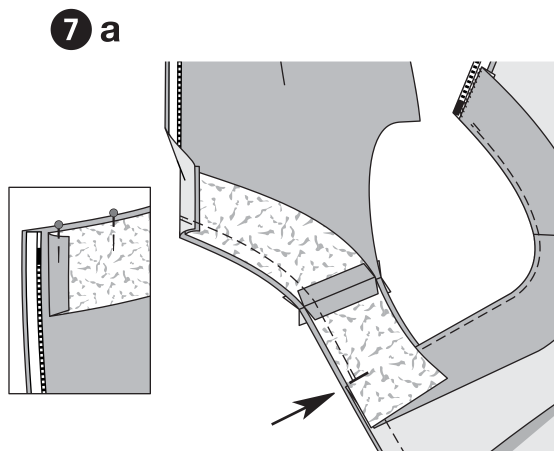

4

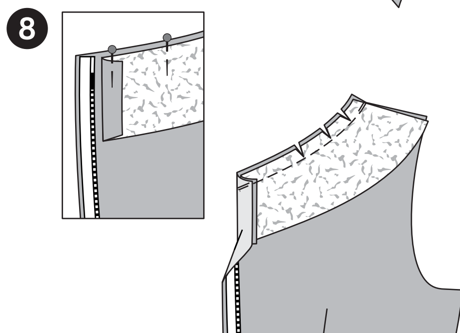

5

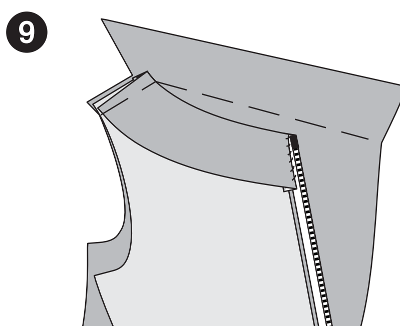

6

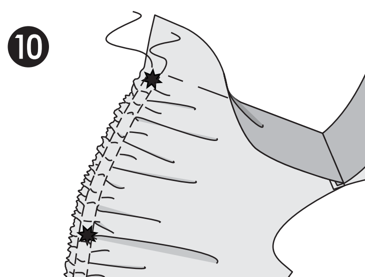

6 a

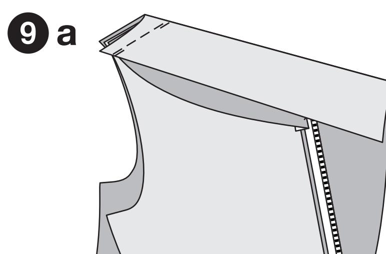

7

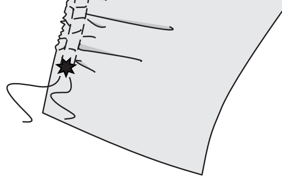

7 a


8

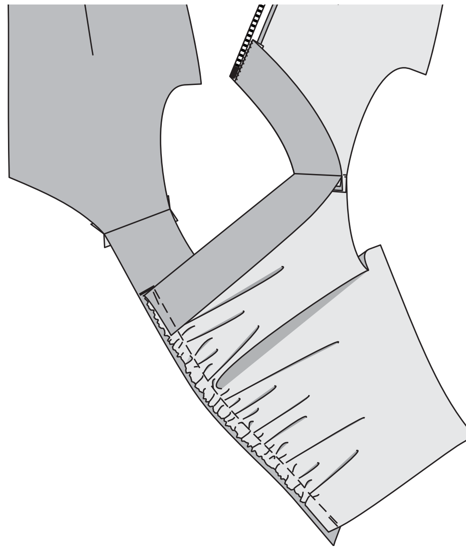

9


10

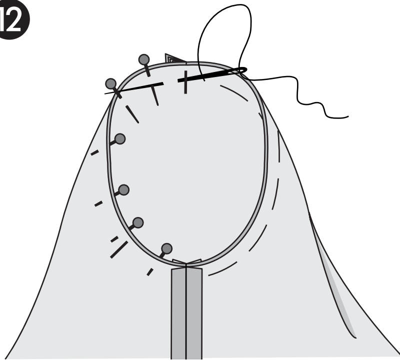

9 a



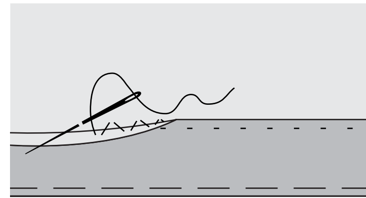
11



12



13



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Rechtes Vorderteil 1x
A 2 Linkes Vorderteil 1x
A 3 Rechter Besatz 1x
A 4 Linker Besatz 1x
A 5 Ärmel 2x
B 6 Rechtes Vorderteil 1x
B 7 Linkes Vorderteil 1x
B 8 Linker Besatz 1x
B 9 Ärmel 2x
A B 10 Rückenteil 2x
A B 11 Rückw. Besatz 2x
A B 12 Vord. Rockbahn 1x
A B 13 Rückw. Rockbahn 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 5 und 10 bis 13,
für das KLEID **B** Teile 6 bis 13
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A
Stoff I, Stoff II, Stoff III
Teile 1, 3, 5, 10 und 11 aus Stoff I, Teile 2 und 4 aus Stoff II, Teile 12 und 13 aus Stoff III zuschneiden.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die **rechte** Stoffseite stecken.
Wichtig: Die Teile, die nur einmal zugeschnitten werden, mit der bedruckte Seite **nach oben** auf den Stoff stecken.
Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite **nach unten** auf den Stoff gesteckt.

Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum (B), **1,5 cm** an allen anderen Kanten

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A 1 Right Front 1x
A 2 Left Front 1x
A 3 Right Facing 1x
A 4 Left Facing 1x
A 5 Sleeve 2x
B 6 Right Front 1x
B 7 Left Front 1x
B 8 Left Facing 1x
B 9 Sleeve 2x
A B 10 Back 2x
A B 11 Back Facing 2x
A B 12 Front Skirt Panel 1x
A B 13 Back Skirt Panel 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 5 and 10 to 13,
for the DRESS view **B** pieces 6 to 13.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

A
Fabric I, Fabric II, Fabric III
Cut pieces 1, 3, 5, 10 and 11 of fabric I. Cut pieces 2 and 4 of fabric II. Cut pieces 12 and 13 of fabric III.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the **right** side of the fabric.
Important: Pattern pieces which are cut out only once should be placed on the fabric with printed side **facing up**.
Pattern pieces shown with a broken outline should be placed on the fabric with printed side **facing down**.

For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem (B), **⅝" (1.5 cm)** at all

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Devant droit 1x
A 2 Devant gauche 1x
A 3 Parementure droite 1x
A 4 Parementure gauche 1x
A 5 Manche 2x
B 6 Devant droit 1x
B 7 Devant gauche 1x
B 8 Parementure gauche 1x
B 9 Manche 2x
A B 10 Dos 2x
A B 11 Parementure dos 2x
A B 12 Devant de jupe 1x
A B 13 Dos de jupe 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la ROBE **A** les pièces 1 à 5 et 10 à 13,
pour la ROBE **B** les pièces 6 à 13
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A
Tissu I, tissu II, tissu III
Couper les pièces 1, 3, 5, 10 et 11 dans le tissu I, les pièces 2 et 4 dans le tissu II, les pièces 12 et 13 dans le tissu III.

AB

Épingler les pièces sur l'**endroit** du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu.
À noter: épingler les pièces, qui ne seront coupées qu'une seule fois dans le tissu, leur face imprimée **sur le dessus**.
Épingler les pièces qui sont tracées avec une ligne discontinue sur le plan de coupe, leur face imprimée **contre** le tissu.

Épingler les pièces sur l'envers du tissu, plié en deux, endroit contre endroit. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche (B), **1,5 cm** à tous les autres

4 cm Saum und Ärmelsaum (B), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine Jerseynadel an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

AB
KLEID

Rückenteil / Abnäher

Taillenabnäher der Rückenteile spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Abnäher der rückw. Rockbahnen steppen. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Rückw. Rockbahnen feststeppen

❶ Rückenteile rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahnen heften (Nahtzahl 6); die Abnäher treffen aufeinander. Steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Rückw. Kleidkanten versäubern.

❷ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (2a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss etwas schließen.

Rückw. Mittelnaht

❸ Rückenteile rechts auf rechts legen. Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

A

Brustabnäher am rechten Vorderteil heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

Schulternähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2.) Zugaben auseinanderbügeln.

pieces: 1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem (B), **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

Notes on working with stretch fabrics:
For best results, use a serger (an overlock machine) to stitch stretch fabrics. This will produce especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

If you do not have a serger (an overlock machine), use a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special jersey needle. The ball-point tip will not damage the fabric.

AB
DRESS

Back / Darts

Stitch **waist darts** on back pieces toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts toward center back.

Stitch **darts** on back skirt panels. Press darts toward center back.

Stitch Back Skirt Panels

❶ Baste back pieces right sides together with back skirt panels (seam number 6), matching darts. Stitch.
Trim allowances, neaten together and press up.

Invisible Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
Neaten back dress edges.

❷ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (2a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Close zipper a bit.

Center Back Seam

❸ Lay back pieces right sides together. Stitch center seam from lower edges as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching.
Press allowances open.

A

Baste **bust darts** on right front and stitch toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts down.

Shoulder Seams
Lay fronts right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 2.) Press allowances open.

4 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche (B), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus extensibles
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionner un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veiller à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, il faut utiliser une aiguille spéciale pour le jersey dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

AB
ROBE

Dos / pinces

Piquer les **pinces de taille** sur les dos en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers la ligne milieu dos, repasser.

Piquer les **pinces** sur les dos de jupe. Coucher les pinces vers la ligne milieu dos, repasser.

Piquer les dos sur les dos de jupe

❶ Bâtir les dos endroit contre endroit sur les dos de jupe (chiffre-repère 6); superposer les pinces. Piquer.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher vers le haut, repasser.

Fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
Surfiler les bords dos de la robe.

❷ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (2a).
Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer légèrement la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

❸ Poser les dos, endroit contre endroit. Piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture.
Écarter les surplus au fer.

A

Bâtir la **pince de poitrine** sur le devant droit et piquer la pince en l'effilant. Nouer les fils. Coucher la pince vers le bas, repasser.

Coutures d'épaule
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 2). Écarter les surplus au fer.

DEUTSCH

A

Halsausschnitt / Besatz

❹ Rechten und linken vord. Besatz auf die rückw. Besätze legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3).
Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

❺ **Rechten Besatz** auf die Halsausschnittkante des rechten Rücken- und Vorderteils stecken, Schulternähte treffen aufeinander. Rückw. Besatzkante 0,5 cm vor der Schlitzkante nach außen falten, feststecken. Das Reißverschlussband mit der Zugabe nach außen falten und über r Besatzkante feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

❻ Besatz in den Ausschnitt bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Ansatznaht auf die Zugaben steppen.
Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz am Armausschnitt festheften und von Hand auf das Reißverschlussband nähen (6a).

Vord. Teilungsnaht

❼ Rechtes Vorderteil auf das linke Vorderteil stecken, die obere Kante trifft an den Querstrich. Teilungsnaht heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Linken Besatz auf den rückw. und vord. linken Halsausschnitt stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Rückw. Kante wie am rechten Besatz falten. Besatz bis zum Querstrich feststeppen (Pfeil). Nahtenden sichern (7a).
Zugaben der Teilungsnaht zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das linke Vorderteil bügeln. Besatz nach innen umheften, bügeln und auf das Reißverschlussband nähen (siehe Zeichnung 6a). Vord. Besatzkante ab der Ausschnittkante eingeschlagen auf die Teilungsnaht nähen.

B

Rechter rückw. Halsausschnitt

❽ Rechten rückw. Besatz auf die Halsausschnittkante des rechten Rückenteils stecken, Schulternähte treffen aufeinander. Rückw. Besatzkante 0,5 cm vor der Schlitzkante nach außen falten, feststecken. Das Reißverschlussband mit r Zugabe nach außen falten und über der Besatzkante feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf das Reißverschlussband nähen (siehe Zeichnung 6a).

Linke Schulternaht
Linkes Rückenteil auf das linke Vorderteil legen, Schulternaht steppen (Nahtzahl 3). Zugaben auseinanderbügeln.

Rechte Schulternaht

❾ Rechtes Rückenteil auf das rechte Vorderteil legen, Schulternaht heften (Nahtzahl 2), dabei an der Besatz-Umbruchlinie enden.
Angeschnittenen Besatz versäubern, an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden und über dem Rückenteil feststecken. Schulternaht steppen. Zugaben zurückschneiden (9a).
Besatz nach innen umheften, bügeln.

Rechtes Vorderteil einreihen
Besatz nach oben legen.

❿ Zum Einreihen der vord. Kante vom oberen bis zum unteren ★ zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf die Länge des linken Vorderteils zwischen den Querstrichen anziehen. Fäden verknoten. Weite so verteilen, dass der Bereich vom mittl. bis zum unteren ★ 11 cm lang ist. Restl. Weite gleichmäßig verteilen.
Besatz wieder nach innen wenden, feststecken.

Vord. Teilungsnaht

⓫ Rechtes Vorderteil auf das linke Vorderteil stecken, die obere Kante trifft an den Querstrich. Teilungsnaht heften (Nahtzahl 4) und steppen.

Linken Besatz wie bei Text und Zeichnung 7a feststeppen.
Zugaben der Teilungsnaht zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das linke Vorderteil bügeln. Besatz nach innen umheften, bügeln und auf das Reißverschlussband nähen (siehe Zeichnung 6a). Vord. Besatzkante ab der Ausschnittkante eingeschlagen von Hand auf die Teilungsnaht nähen.

ENGLISH

A

Neckline / Facing

❹ Lay right and left front facing on back facing. Stitch shoulder seams (seam number 3).
Press allowances open. Neaten outer facing edge.

❺ Pin **right facing** to neck edge of right back and front pieces, matching shoulder seams. Fold back facing edge out $^3/_{16}$" (0.5 cm) before opening edge, pin. Fold zipper tape with allowance out and pin over facing edge. Baste and stitch neckline edges together. Trim allowances, clip curve.

❻ Press facing into neckline and stitch to allowances as far as possible close to joining seam.
Baste facing to inside, press. Baste facing at armhole and sew on at zipper tape by hand (6a).

Front Panel Seam

❼ Pin right front to left front, matching upper edge with marking. Baste panel seam (seam number 1) and stitch.

Pin **left facing** to back and front left neckline edge, matching shoulder seams. Fold back edge as for right facing. Stitch facing as far as marking (arrow). Secure ends of stitching (7a).

Trim allowances of panel seam, neaten together and press onto left front. Baste facing to inside, press and sew to zipper tape (see illus. 6a). Turn in front facing edge from edge of neckline and sew on at panel seam.

B

Right Back Neckline

❽ Pin right back facing to neckline edge of right back piece, matching shoulder seams. Fold back facing edge out $^3/_{16}$" (0.5 cm) before opening edge, pin. Fold zipper tape with allowance out and pin over facing edge. Baste and stitch neckline edges together. Trim allowances, clip curve.

Baste facing to inside, press. Sew on facing at zipper tape by hand (see illus. 6a).

Left Shoulder Seam
Lay left back on left front, stitch shoulder seam (seam number 3). Press allowances open.

Right Shoulder Seam

❾ Lay right back on right front, baste shoulder seam (seam number 2), ending at facing fold line.
Neaten self-facing, turn out on FOLD LINE and pin in place over back. Stitch shoulder seam. Trim allowances (9a).

Baste facing to inside, press.

Gather Right Front
Lay facing up.

❿ To gather front edge, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from top to bottom ★. Pull bobbin threads to gather edge to length of left front between markings. Knot threads. Distribute gathers so that length from middle to bottom ★ measures 4⅜" (11 cm). Distribute remaining gathers evenly.

Turn facing to inside again, pin in place.

Front Panel Seam

⓫ Pin right front to left front, matching upper edge with marking. Baste panel seam (seam number 4) and stitch.

Stitch **left facing** as described and illustrated in step 7a.
Trim allowances of panel seam, neaten together and press onto left front. Baste facing to inside, press and sew on at zipper tape (see illus. 6a). Turn in front facing edge from edge of neckline and sew on at panel seam by hand.

FRANÇAIS

A

Encolure / parementure

❹ Poser les parementures devant droite et gauche sur les parementures dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 3).
Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

❺ Épingler la **parementure droite** sur le bord d'encolure du dos et du devant droit, superposer les coutures d'épaule. Plier le bord dos de la parementure vers l'extérieur à 0,5 cm du bord de fente, l'épingler. Plier le ruban de la fermeture à glissière avec le surplus sur l'endroit, l'épingler sur le bord de la parementure. Bâtir et piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus, les cranter.

❻ Coucher la parementure dans l'encolure, repasser, la piquer aussi loin que possible au ras de la couture de montage sur les surplus. Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Bâtir la parementure sur l'emmanchure et la coudre à la main sur le ruban de la fermeture à glissière (6a).

Couture de découpe devant

❼ Épingler le devant droit sur le devant gauche, poser le bord supérieur sur le repère transversal. Bâtir la couture de découpe (chiffre-repère 1) et piquer.
Épingler la **parementure gauche** sur l'encolure dos et devant gauche; superposer les coutures d'épaule. Plier le bord dos comme sur la parementure droite. Piquer la parementure jusqu'au repère transversal (flèche). Assurer les extrémités de couture (7a).
Réduire les surplus de la couture de découpe, les surfiler ensemble, les coucher dans le devant gauche. Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser, la coudre sur le ruban de la fermeture à glissière (voir le croquis 6a). Remplier le bord devant de la parementure et le coudre à partir du bord d'encolure sur la couture de découpe.

B

Encolure droite du dos

❽ Épingler la parementure du dos droit sur le bord d'encolure du dos droit, superposer les coutures d'épaule. Plier le bord dos de la parementure vers l'extérieur à 0,5 cm du bord de fente, l'épingler. Plier le ruban de la fermeture à glissière avec le surplus sur l'endroit, l'épingler sur le bord de la parementure. Bâtir et piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus, les cranter.
Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure à la main sur le ruban de la fermeture (voir le croquis 6a).

Couture d'épaule gauche
Poser le dos gauche sur le devant gauche, piquer la couture d'épaule (chiffre-repère 3). Écarter les surplus au fer.

Couture d'épaule droite

❾ Poser le dos droit sur le devant droit, bâtir la couture d'épaule (chiffre-repère 2), en terminant sur la pliure de la parementure.
Surfiler la parementure coupée à même la pièce, la plier vers l'extérieur sur la ligne de pliure, l'épingler sur le dos. Piquer la couture d'épaule. Réduire les surplus (9a).
Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser.

Froncer le devant droit
Coucher la parementure vers le haut.

❿ Pour froncer le bord devant, du haut jusqu'au signe ★ inférieur, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre. Tirer les fils inférieurs sur la longueur du devant gauche, entre les repères transversaux. Nouer les fils. Répartir l'embu, pour obtenir entre les signes ★ central et inférieur une longueur de 11 cm. Répartir le reste des fronces uniformémant.
Replier la parementure sur l'envers, la bâtir.

Couture de découpe devant

⓫ Épingler le devant droit sur le devant gauche, poser le bord supérieur sur le repère transversal. Bâtir la couture de découpe (chiffre-repère 4) et piquer.

Piquer la **parementure gauche** selon le paragraphe et le croquis 7a. Réduire les surplus de la couture de découpe, les surfiler ensemble, les coucher dans le devant gauche, repasser. Plier la parementure sur l'envers, repasser et la coudre sur le ruban de la fermeture à glissière (voir le croquis 6a). Remplier le bord de la parementure de-

AB

Vord. Rockbahn feststeppen
Vord. Rockbahn wie bei Text und Zeichnung 1 an das Vorderteil steppen (Nahtzahl 5) und bügeln.

Seitennähte
Rückenteil rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 7) und steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl **A** 8, **B** 9). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 13 annähen.

Ärmel einsetzen

⓬ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➻ Die Querstriche 10 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum

⓭ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

AB

Stitch on Front Skirt Panel
Stitch front skirt panel to front as described and illustrated in step 1 (seam number 5) and press.

Side Seams
Lay back right sides together with front. Baste side seams (seam number 7) and stitch.
Neaten allowances and press open.

Sleeves
Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams** (seam number **A** 8, **B** 9). Neaten allowances and press open.

Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 13.

Setting in Sleeves

⓬ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➻ Match markings 10 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Hem

⓭ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

vant à partir du bord d'encolure et le coudre à la main sur la couture de découpe.

AB

Piquer le devant de jupe sur le devant
Piquer le devant de jupe comme au paragraphe et au croquis 1 sur le devant (chiffre-repère 5) et repasser.

Coutures latérales
Poser le dos, endroit contre endroit, sur le devant, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 7) et piquer.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Manches
Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (**A** chiffre-repère 8, **B** 9). Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Coudre l'**ourlet de manche** selon le paragraphe et le croquis 13.

Montage des manches

⓬ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 3 points:
➻ Superposer les repères transversaux 10 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Ourlet

⓭ Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A		1	rechter voorpand 1x
A		2	linker voorpand 1x
A		3	beleg rechts 1x
A		4	beleg links 1x
A		5	mouw 2x
	B	6	rechter voorpand 1x
	B	7	linker voorpand 1x
	B	8	beleg links 1x
	B	9	mouw 2x
A	B	10	achterpand 2x
A	B	11	beleg achter 2x
A	B	12	voorpand rok 1x
A	B	13	achterpand rok 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 5 en 10 tot 13,
voor JURK **B** delen 6 tot 13
in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A
Stof I, stof II, stof III
Delen 1, 3, 5, 10 en 11 van stof I, deel 2 en 4 van stof II, deel 12 en 13 van stof III knippen.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden.
Belangrijk: de delen die slechts één keer geknipt worden, met de beschreven kant **naar boven** op de stof leggen en vastspelden.
De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant **naar onderen** op de stof gelegd.

Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom (B), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A		1	davanti destro 1x
A		2	davanti sinistro 1x
A		3	ripiego destro 1x
A		4	ripiego sinistro 1x
A		5	manica 2x
	B	6	davanti destro 1x
	B	7	davanti sinistro 1x
	B	8	ripiego sinistro 1x
	B	9	manica 2x
A	B	10	dietro 2x
A	B	11	ripiego dietro 2x
A	B	12	telo gonna davanti 1x
A	B	13	telo gonna dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per il VESTITO **A** le parti 1 - 5, 10 - 13;
per il VESTITO **B** le parti 6 - 13
che si riferiscono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A
Tessuti I, II e III
Tagliare le parti 1, 3, 5, 10 e 11 nel tessuto I, le parti 2 e 4 nel tessuto II, le parti 12 e 13 nel tessuto III.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul **diritto** della stoffa.
Importante: le parti che vengono tagliate solo una volta vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto **verso l'alto.**
Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto **verso il basso.**

Se il tessuto va tagliato nello strato doppio il diritto è all'interno. Appuntare le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A		1	delantero derecho 1 vez
A		2	delantero izquierdo 1 vez
A		3	vista derecha 1 vez
A		4	vista izquierda 1 vez
A		5	manga 2 veces
	B	6	delantero derecho 1 vez
	B	7	delantero izquierdo 1 vez
	B	8	vista izquierda 1 vez
	B	9	manga 2 veces
A	B	10	espalda 2 veces
A	B	11	vista posterior 2 veces
A	B	12	pala delantera 1 vez
A	B	13	pala posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 5 y 10 a 13,
para el VESTIDO **B** las piezas 6 a 13
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

A
Tela I, tela II y tela III
Cortar las piezas 1, 3, 5, 10 y 11 de la tela I, las piezas 2 y 4 de la tela II, las piezas 12 y 13 de la tela III.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al **derecho** de la tela.
Importante: prender las piezas que sólo se cortan una vez en la tela con el lado impreso **hacia arriba**.
Las piezas con la línea de contorno discontinua en el plano de corte se prenden en la tela con el lado impreso **hacia bajo**.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo y dobladillo manga (B), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING
Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij heel fijne gebreide stoffen zet u met een tricotnaald bij de naaimachine in. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

AB
JURK

Achterpand / figuurnaden

De **figuurnaden bij de taille** bij de achterpanden tot een punt stikken. Draadjes knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Figuurnaden bij de achterpanden van de rok tot een punt stikken. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Rokbanen (achter) vaststikken

❶ De achterpanden op de achterpanden van de rok vastrijgen (naadcijfer 6) (goede kanten op elkaar); de figuurnaden liggen bij de deelnaden. Stikken.
De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden van de jurk zigzaggen.

❷ De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (2a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt. De rits een stukje dichtdoen.

Middenachternaad

❸ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken.

A

De coupenaden bij het rechter voorpand rijgen en tot een punt stikken. Draadjes knopen. De coupenaad naar onderen toe strijken.

Schoudernaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 2). Naden openstrijken.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (B); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni per l'uso allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
La macchina da cucire overlock è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Chi non possiede una macchina overlock può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. Badare che la tensione del filo non sia troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire nella macchina un ago per jersey che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

AB
VESTITO

Dietro / Pinces

Cucire a punta le **pinces in vita** sui dietro. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il centro dietro.

Cucire le **pinces** sui teli gonna dietro e stirarle verso il centro dietro.

Attaccare i teli gonna dietro

❶ Imbastire i dietro sui teli gonna dietro diritto su diritto (NC 6); le pinces combaciano. Cucire.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

Cerniera lampo a spirale
Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro del vestito.

❷ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (2a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotolano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere un po' la lampo.

Cucitura centrale dietro

❸ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Mentre si cuce spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini.

A

Imbastire la **pinces del seno** sul davanti destro e cucirla a punta. Annodare i fili e stirare la pinces verso il basso.

Cuciture alle spalle
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 2.) Stirare aperti i margini.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para punto jersey, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

AB
VESTIDO

Espalda / pinzas

Coser en punta las **pinzas del talle** de las piezas de la espalda. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Coser las **pinzas** de las palas posteriores. Plancharlas hacia el medio posterior.

Pespuntear las palas posteriores

❶ Hilvanar las piezas de la espalda en las palas posteriores derecho contra derecho (número 6), las pinzas coinciden superpuestas.
Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y planchalos hacia arriba.

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.
La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobrehilar los cantos posteriores del vestido.

❷ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (2a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.
Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

❸ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

A

Hilvanar las **pinzas del pecho** en el delantero derecho y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.

Costuras hombro
Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 2). Planchar los márgenes abiertos.

NEDERLANDS

A

Halsrand / beleg

❹ Het rechter en linker beleg op elkaar leggen, de schoudernaden stikken (naadcijfer 3).
Naden openstrijken. Buitenrand van het beleg zigzaggen.

❺ **Het rechter** beleg op de halsrand van het rechter achter- en voorpand vastspelden, de schoudernaden liggen op elkaar. De achterrand van het beleg 0,5 cm vóór de splitrand naar buiten omvouwen, vastspelden. Het ritsband met de naad naar buiten omvouwen en over het beleg heen vastspelden. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, inknippen.

❻ Het beleg naar de hals toe strijken en zó smal mogelijk naast de aanzetnaad stikken.
Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. Het beleg bij het armsgat vastrijgen en met de hand bij het ritsband vastnaaien (6a).

Deelnaad (voor)

❼ Het rechter voorpand op het linker voorpand vastspelden, de bovenrand ligt bij het streepje. De deelnaad rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
Het **linker beleg** op de voorste en achterste halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. De achterrand net als bij het rechter beleg afwerken. Het beleg tot het streepje vaststikken (pijl). Een keer heen en terug stikken (7a).
Deelnaad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het linker voorpand toe strijken. Het beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken en bij het ritsband vastnaaien (zie tekening 6a). De rand van het voorste beleg vanaf de halsrnad inslaan en bij de deelnaad vastnaaien.

B

Rechter achterste halsrand

❽ Het rechter achterste beleg op de halsrand van het rechter achterpand vastspelden, de schoudernaden liggen op elkaar. De achterrand van het beleg 0,5 cm vóór de splitrand naar buiten omvouwen, vastspelden. Het ritsband met de naad naar buiten omvouwen en over het beleg heen vastspelden. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, inknippen.
Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. Beleg met de hand bij het ritsband vastnaaien (zie tekening 6a).

Linker schoudernaad
Het linker achterpand op het linker voorpand leggen (goede kanten op elkaar), linker schoudernaad stikken (naadcijfer 3). Naden openstrijken.

Rechter schoudernaad

❾ Rechter achterpand op het rechter voorpand leggen, de schoudernaad rijgen (naadcijfer 2); bij de vouwlijn voor het beleg eindigen.
Aangeknipt beleg zigzaggen, bij de VOUWLIJN naar buiten omvouwen, over het achterpand heen vastspelden. De schoudernaad stikken. De naden bijknippen (9a).
Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken.

Rechter voorpand rimpelen
Beleg naar boven toe leggen.

❿ Om de voorrand te rimpelen, vanaf de bovenrand tot de onderrand ★ twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de lengte van het linker voorpand tussen de streepjes aantrekken. Draadjes knopen. De stof zo verdelen, dat het deel van het middelste tot het onderste ★ 11 cm lang is. De rest van de rimpels mooi verdelen.
Het beleg weer naar binnen keren, vastspelden.

Deelnaad (voor)

⓫ Het rechter voorpand op het linker voorpand vastspelden, de bovenrand ligt bij het streepje. De deelnaad rijgen (naadcijfer 4) en stikken.

Linker beleg volgens punt en tekening 7a vaststikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het linker voorpand toe strijken. Beleg naar achteren omvouwen, strijken en met de hand bij het ritsband vastnaaien (zie tekening 6a). De voorrand van het beleg vanaf de halsrand inslaan en met de hand bij de deelnaad vastnaaien.

ITALIANO

A

Scollo / Ripiego

❹ Disporre il ripiego davanti destro e sinistro sui ripieghi dietro, chiudere le cuciture delle spalle (NC 3).
Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

❺ Appuntare il **ripiego destro** sul bordo scollo del dietro e davanti destro, le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno il bordo dietro del ripiego a 0,5 cm dal bordo dell'apertura ed appuntarlo. Piegare verso l'esterno la fettuccia della lampo con il margine ed appuntarla sul bordo del ripiego. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli.

❻ Stirare il ripiego verso lo scollo e cucirlo sui margini a filo della cucitura d'attaccatura andando avanti il più possibile.
Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Imbastire il ripiego sull'incavo manica e cucirlo a mano sulla fettuccia della lampo (6a).

Cucitura divisoria davanti

❼ Disporre il davanti destro sul davanti sinistro, il bordo superiore combacia con il trattino. Imbastire la cucitura divisoria (NC 1) e chiuderla.
Appuntare il **ripiego sinistro** sullo scollo sinistro dietro e davanti; le cuciture delle spalle combaciano. Piegare i bordi dietro come fatto per il ripiego dietro. Cucire il ripiego fino al trattino (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto (7a).
Rifilare i margini alla cucitura divisoria, rifinirli insieme e stirarli verso il davanti sinistro. Imbastire il ripiego verso l'interno, stirarlo e cucirlo sulla fettuccia della lampo, vedi la figura 6a. A partire dal bordo dello scollo ripiegare verso l'interno il bordo davanti del ripiego e cucirlo.

B

Scollo dietro destro

❽ Appuntare il ripiego dietro destro sul bordo scollo del dietro destro; le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno il bordo dietro del ripiego a 0,5 cm dal bordo dell'apertura ed appuntarlo. Piegare verso l'esterno la fettuccia della lampo con il margine ed appuntarla sul bordo del ripiego. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli.
Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano il ripiego sulla fettuccia della lampo, vedi la figura 6a.

Cucitura spalla sinistra
Disporre il dietro sinistro sul davanti sinistro e chiudere la cucitura della spalla (NC 3). Stirare aperti i margini.

Cucitura spalla destra

❾ Disporre il dietro destro sul davanti destro, imbastire la cucitura della spalla (NC 2), ma non oltre la linea di ripiegatura del ripiego.
Rifinire il ripiego tagliato unito, piegarlo verso l'esterno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA ed appuntarlo sul dietro. Chiudere la cucitura della spalla. Rifilare i margini (9a).
Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo.

Arricciare il davanti destro
Disporre il ripiego verso l'alto.

❿ Per arricciare il bordo davanti dalla ★ superiore fino a quella inferiore eseguire due cuciture parallele a punti lunghi. Tirare i fili inferiori alla lunghezza del davanti sinistro fra i trattini. Annodare i fili.
Distribuire l'ampiezza in modo che il tratto fra la ★ centrale e quella inferiore misuri 11 cm. Distribuire regolarmente l'arricciatura.
Voltare nuovamente il ripiego verso l'interno ed appuntarlo.

Cucitura divisoria davanti

⓫ Appuntare il davanti destro sul davanti sinistro, il bordo superiore combacia con il trattino. Imbastire la cucitura divisoria (NC 4) e chiuderla.

Cucire il **ripiego sinistro** come spiegato al punto 7, figura 7a.
Rifilare i margini alla cucitura divisoria, rifinirli insieme e stirarli verso il davanti sinistro. Imbastire il ripiego verso l'interno, stirarlo e cucirlo sulla fettuccia della lampo, vedi la figura 6a. A partire dal bordo dello scollo ripiegare verso l'interno il bordo del ripiego davanti e cucirlo a mano sulla cucitura divisoria.

AB

ESPAÑOL

A

Escote / vista

❹ Poner la vista delantera derecha e izquierda encima de las vistas posteriores, coser las costuras hombro (número 3).
Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo de vista.

❺ Prender la **vista derecha** al canto del escote del delantero y la espalda derecha, las costuras hombro coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera el canto posterior de la vista 0,5 cm antes del canto de abertura, prender. Doblar la cinta de la cremallera con el margen hacia fuera y prender por encima del canto vista. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

❻ Planchar la vista en el escote todo lo que se pueda al ras de la costura de aplicación en los márgenes.
Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Hilvanar la vista en la sisa y coserla a mano en la cinta de la cremallera (6a).

Costura divisoria delantera

❼ Prender el delantero derecho en el delantero izquierdo, el canto superior coincide en la marca horizontal. Hilvanar la costura divisoria (número 1) y coser.
Prender la **vista izquierda** en el escote posterior y delantero izquierdo, las costuras hombro coinciden superpuestas. Doblar el canto posterior como en la vista derecha. Pespuntear la vista hasta la marca horizontal (flecha). Asegurar los extremos (7a).
Recortar los márgenes de la costura divisoria, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el delantero izquierdo. Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar y coser en la cinta de la cremallera (véase dibujo 6a). Coser el canto delantero vista a partir del canto del escote remetido en la costura divisoria.

B

Escote posterior derecho

❽ Prender la vista posterior derecha al canto del escote de la espalda derecha, las costuras hombro coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera el canto posterior de la vista 0,5 cm antes del canto de abertura, prender. Doblar la cinta de la cremallera con el margen hacia fuera y prender por encima del canto de la vista. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coserla a mano en la cinta de la cremallera (véase dibujo 6a).

Costura de hombro izquierda
Poner la espalda izquierda encima del delantero izquierdo, coser la costura hombro (número 3). Planchar los márgenes abiertos.

Costura de hombro derecha

❾ Poner la espalda derecha encima del delantero derecho, hilvanar la costura hombro (número 2), terminando en la línea de doblez-vista.
Sobrehilar la vista incorporada, girar hacia fuera por la LÍNEA DE DOBLEZ y prender por encima de la espalda. Coser la costura hombro. Recortar los márgenes (9a).
Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar.

Fruncir el delantero derecho
Poner la vista hacia arriba.

❿ Para fruncir el canto delantero hay que hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos desde la ★ superior hasta la ★ inferior. Estirar los hilos a la largura del delantero izquierdo entre las marcas horizontales. Anudar los hilos. Repartir la anchura de modo que la zona desde la ★ central hasta ★la inferior tenga 11 cm de largo. Repartir uniformemente la anchura restante.
Volver a girar hacia dentro la vista y prender.

Costura divisoria delantera

⓫ Prender el delantero derecho en el delantero izquierdo, el canto superior coincide en la marca horizontal. Hilvanar la costura divisoria (número 4) y coser.

Pespuntear la **vista izquierda** como en el texto y dibujo 7a.
Recortar los márgenes de la costura divisoria, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el delantero izquierdo. Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar y coser en la cinta de la cremallera (véase dibujo 6a). Coser el canto delantero de vista a partir del canto del escote remetido a mano en la costura divisoria.

Voorpand van de rok vaststikken
Voorpand van de rok volgens punt en tekening 1 bij het voorpand vaststikken (naadcijfer 5) en strijken.

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 7) en stikken.
Naden zigzaggen en openstrijken.

Mouwen
De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer **A** 8, **B** 9). Naden zigzaggen en openstrijken.

De mouwzoom volgens punt en tekening 13 vastnaaien.

Mouwen inzetten

⓬ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:
➽ De streepjes 10 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom

⓭ Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Attaccare il telo gonna davanti
Cucire il telo gonna davanti sul davanti come spiegato al punto 1 (NC 5) e stirare.

Cuciture laterali
Disporre il dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 7). Chiudere le cuciture.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Maniche
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuciture** (NC 8 per **A**, 9 per **B**). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire **l'orlo alle maniche** come spiegato al punto 13.

Inserire le maniche

⓬ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 10 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Orlo

⓭ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Pespuntear la pala delantera
Coser la pala delantera en el delantero como en el texto y dibujo 1 (número 5) y planchar.

Costuras laterales
Poner la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 7) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Manga
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (n° **A** 8, **B** 9). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 13.

Montaje de las mangas

⓬ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 10 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Dobladillo

⓭ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Höger framstycke 1x
A 2 Vänster framstycke 1x
A 3 Höger infodring 1x
A 4 Vänster infodring 1x
A 5 Ärm 2x
B 6 Höger framstycke 1x
B 7 Vänster framstycke 1x
B 8 Vänster infodring 1x
B 9 Ärm 2x
A B 10 Bakstycke 2x
A B 11 Bakre infodring 2x
A B 12 Främre kjolvåd 1x
A B 13 Bakre kjolvåd 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 5 och 10 till 13,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 6 till 13.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A
Tyg I, tyg II, tyg III
Klipp till delarna 1, 3, 5, 10 och 11 i tyg I, delarna 2 och 4 i tyg II, delarna 12 och 13 i tyg III.

AB

Nåla fast mönsterdelarna till tygets **rätsida** vid enkelt tyglager.

Viktigt: Nåla fast de delar som klipps till endast en gång med skriftsidan **uppåt** på tyget.
Mönsterdelarna med streckad konturlinje på tillklippningsplanen nålas fast med skriftsidan **nedåt** på tyget.

Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll och ärmfåll (B), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A 1 Правая часть переда 1x
A 2 Левая часть переда 1x
A 3 Правая обтачка горловины 1x
A 4 Левая обтачка горловины 1x
A 5 Рукав 2x
B 6 Правая часть переда 1x
B 7 Левая часть переда 1x
B 8 Левая обтачка горловины 1x
B 9 Рукав 2x
A B 10 Спинка 2x
A B 11 Обтачка горловины спинки 2x
A B 12 Переднее полотнище 1x
A B 13 Заднее полотнище 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 5 и 10 - 13,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 6 - 13
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - эта вычерченная на детали выкройки пунктирная линия обозначает линию середины детали, а не линию шва или края. При раскрое эту линию следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае не с кромкой!

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

A
Трикотажное полотно I, трикотажное полотно II, трикотажное полотно III
Детели 1, 3, 5, 10 и 11 выкроить из трикотажного полотна I, детали 2 и 4 - из трикотажного полотна II, детали 12 и 13 - из трикотажного полотна III.

AB
В один слой раскладывать трикотажное полотно **лицевой** стороной вверх.
Важно: одинарные детали накладывать на лицевую сторону трикотажного полотна стороной с надписями **вверх**.
Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями **вниз**.

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону трикотажного полотна. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см - на подгибки низа полотнищ и рукавов (B), **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Tips för sömnad i stretchtyger
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.

Sätt in en jerseynål i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

AB
KLÄNNING

Bakstycke / insnitt

Sy **midjeinsnitten** på bakstyckena ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt bak.

Sy **insnitten** på de bakre kjolvåderna. Pressa insnitten mot mitt bak.

Sy fast de bakre kjolvåderna

❶ Tråckla fast bakstyckena räta mot räta på de bakre kjolvåderna (sömnummer 6); insnitten möter varandra. Sy.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem uppåt.

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka klänningens bakre kanter.

❷ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (2a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset något.

Bakre mittsöm

❸ Lägg bakstyckena räta mot räta. Sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

A

Tråckla **bystinsnitten** på det högra framstycket och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten nedåt.

Axelsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 2). Pressa isär sömsmånerna.

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Рекомендации по работе с биэластичными трикотажными полотнами:
Лучше всего стачивать детали кроя из биэластичных трикотажных полотен на швейной машине оверлок - швы остаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком, обратив внимание на натяжение нитки в швейной машине - оно не должно быть слишком тугим. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте иглу для трикотажа со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

AB
ПЛАТЬЕ

Спинка / Вытачки

На деталях спинки стачать **вытачки талии** к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва.

Вытачки стачать на задних полотнищах. Глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва.

Задние полотнища притачать

❶ Детали спинки приметать к задним полотнищам (контрольная метка 6), совместив швы вытачек, лицевая сторона к лицевой стороне. Притачать.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать средние срезы деталей спинки и задних полотнищ.

❷ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (2a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

Задний средний шов

❸ Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.

A

На правой части переда сметать **вытачки на груди** и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Плечевые швы
Части переда сложить с деталями спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить.

SVENSKA

A

Halsringning / infodring

❹ Lägg höger och vänster främre infodring på de bakre infodringarna, sy axelsömmarna (sömnummer 3).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringskanten.

❺ Nåla fast **höger infodring** på det högra bak- och framstyckets halsringningskant, axelsömmarna möter varandra. Vik ut den bakre infodringskanten 0,5 cm före sprundkanten och nåla fast den. Vik ut blixtlåsbandet med sömsmånen och nåla fast dem över infodringskanten. Tråckla och sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

❻ Pressa in infodringen i halsringningen och sy fast den smalt så långt som möjligt bredvid fastsättningssömmen på sömsmånerna.
Tråckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen vid ärmringningen och sy fast den för hand på blixtlåsbandet (6a).

Främre delningssöm

❼ Nåla fast höger framstycke på vänster framstycke, den övre kanten möter tvärstrecket. Tråckla (sömnummer 1) och sy delningssömmen.
Nåla fast **vänster infodring** på den bakre och främre vänstra halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Vik den bakre kanten som vid höger infodring. Sy fast infodringen till tvärstrecket (pil). Fäst sömändarna (7a).
Klipp ner delningssömmens sömsmåner, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i vänster framstycke. Tråckla in infodringen, pressa och sy fast den på blixtlåsbandet (se teckning 6a). Vik in den främre infodringskanten och sy fast den från halsringningskanten på delningssömmen.

B

Höger bakre halsringning

❽ Nåla fast höger bakre infodring på det högra bakstyckets halsringningskant, axelsömmarna möter varandra. Vik ut den bakre infodringskanten 0,5 cm före sprundkanten och nåla fast den. Vik ut blixtlåsbandet med sömsmånen och nåla fast dem över infodringskanten. Tråckla och sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner och jacka sömsmånerna.
Tråckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen på blixtlåsbandet för hand (se teckning 6a).

Vänster axelsöm
Lägg vänster bakstycke på vänster framstycke, sy axelsömmen (sömnummer 3). Pressa isär sömsmånerna.

Höger axelsöm

❾ Lägg höger bakstycke på höger framstycke, trackla axelsömmen (sömnummer 2), sluta vid infodringens vikningslinje.
Sicksacka den helskurna infodringen, vänd in den vid VIKNINGSLINJEN och nåla fast den över bakstycket. Sy axelsömmen. Klipp ner sömsmånerna (9a).
Tråckla in infodringen, pressa.

Rynka höger framstycke
Lägg infodringen uppåt.

❿ Sy från den övre till den nedre ★ två gånger bredvid varandra med stora stygn för rynkning av den främre kanten. Dra ihop undertrådarna mellan tvärstrecken till samma längd som det vänstra framstyckets längd. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden så att området från den mellersta till den nedre ★ är 11 cm långt. Fördela den övriga vidden jämnt. Vänd in infodringen igen, nåla fast.

Främre delningssöm

⓫ Nåla fast höger framstycke på vänster framstycke, den övre kanten möter tvärstrecket. Tråckla (sömnummer 4) och sy delningssömmen.

Sy fast **vänster infodring** som vid text och teckning 7a.
Klipp ner delningssömmens sömsmåner, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i vänster framstycke. Tråckla in infodringen, pressa och sy fast den på blixtlåsbandet (se teckning 6a). Vik in den främre infodringskanten och sy fast den från halsringningskanten på delningssömmen för hand.

РУССКИЙ

A

Горловина / Обтачка

❹ Правую и левую обтачки горловины переда притачать к обтачкам горловины спинки (контрольная метка 3).
Припуски швов разутюжить. Внутренний срез обтачки обметать.

❺ **Правую обтачку** приколоть к срезу горловины правой части переда и правой детали спинки, совместив плечевые швы. Конец обтачки отвернуть, не доходя 0,5 см до края разреза, приколоть. Тесьму потайной застежки-молнии и припуск разреза отвернуть и приколоть к срезу горловины поверх обтачки. Обтачку приметать и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

❻ Обтачку заутюжить над швом притачивания и настрочить на припуски шва близко к шву на максимально возможную длину.
Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачку приметать к срезу проймы и пришить вручную к тесьме потайной застежки-молнии (6a).

Рельефный шов переда

❼ Правую часть переда наложить на левую часть переда и приколоть, совместив верхний край с поперечной меткой. Сметать и стачать припуски на рельефный шов (контрольная метка 1).
Левую обтачку приколоть к срезу горловины левой детали спинки и левой части переда, совместив плечевые швы. Задний конец отвернуть и приколоть к срезу горловины так же, как правую обтачку. Обтачку притачать до поперечной метки (стрелка). На концах шва сделать закрепки (7a).
Припуски рельефного шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на левую часть переда. Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить к тесьме потайной застежки-молнии (см. рис. 6a). Передний конец обтачки подвернуть от горловины и пришить над рельефным швом переда.

B

Горловина правой детали спинки

❽ Правую обтачку горловины спинки приколоть к срезу горловины правой детали спинки, совместив плечевые швы. Задний конец обтачки отвернуть, не доходя 0,5 см до края разреза и приколоть. Тесьму потайной застежки-молнии и припуск разреза отвернуть и приколоть к срезу горловины поверх обтачки. Обтачку приметать и притачать к срезу горловины. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.
Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к тесьме застежки-молнии (см. рис. 6a).

Левый плечевой шов
Левую деталь спинки наложить на левую часть переда и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3). Припуски шва разутюжить.

Правый плечевой шов

❾ Правую деталь спинки наложить на правую часть переда и сметать плечевые срезы (контрольная метка 2), закончив строчку у линии сгиба обтачки.
Цельнокроеную обтачку обметать, отвернуть на лицевую сторону по линии, маркированной ЛИНИЯ СГИБА, и приколоть к спинке. Стачать плечевые срезы. Припуски шва срезать близко к строчке (9a).
Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

Правую часть переда присборить
Обтачку отвернуть вверх.

❿ Для присборивания переднего среза проложить по всей длине ★ две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки строчек до длины среза левой части переда между поперечными метками. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно так, чтобы длина участка от средней до нижней метки-звездочки ★ составляла 11 см. Сборки распределить равномерно.
Обтачку отвернуть на изнаночную сторону, приколоть.

Рельефный шов переда

⓫ Правую часть переда приколоть к левой части переда, совместив верхний край с поперечной меткой. Сметать и стачать припуски на рельефный шов (контрольная метка 4).

Левую обтачку притачать - см. пункт и рис. 7a.
Припуски рельефного шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на левую часть переда. Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить к тесьме потайной застежки-молнии (см. рис. 6a). Передний конец обтачки подвернуть и пришить вручную над рельефным швом.

Sy fast den främre kjolvåden
Sy fast (sömnummer 5) den främre kjolvåden som vid text och teckning 1 på framstycket och pressa.

Sidsömmar
Lägg bakstycket räta mot räta på framstycket, tråckla (sömnummer 7) och sy sidsömmarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmar
Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy (sömnummer **A** 8, **B** 9) **ärmsömmarna.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy **ärmfållen** som vid text och teckning 13.

Sy i ärmarna

⓬ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande tre punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 10 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Fåll

⓭ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

AB

Притачать переднее полотнище
Переднее полотнище притачать к переду - см. пункт и рис. 1 (контрольная метка 5). Приутюжить.

Боковые швы
Детали спинки и задние полотнища сложить с передом и передними полотнищами лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые швы (контрольная метка 7).
Припуски швов обметать и разутюжить.

Рукава
Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка **A** 8, **B** 9). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов - см. пункт и рис. 13.

Рукава втачать

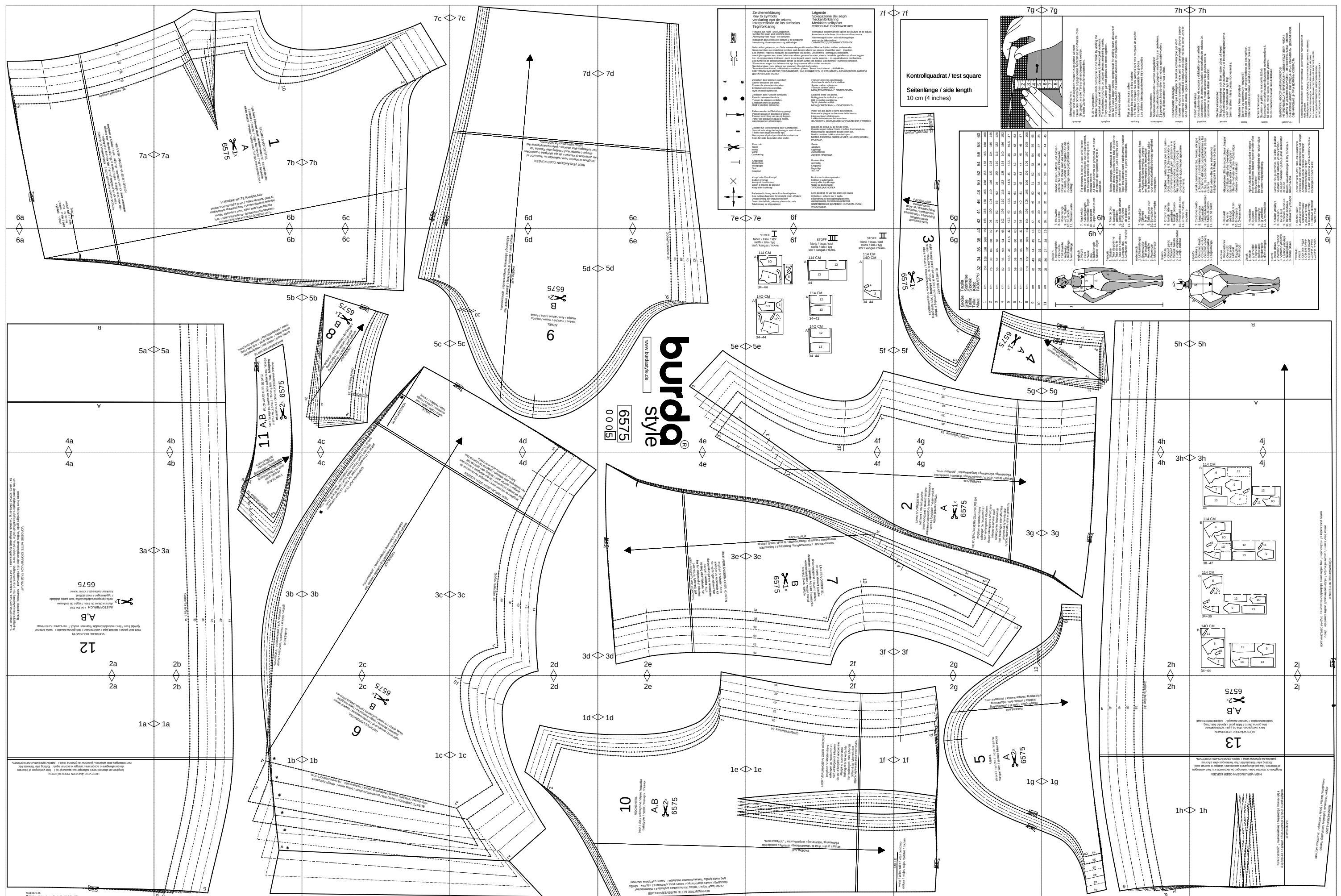
⓬ Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 10 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва втачивания рукава срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Подгибка низа

⓭ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Download Burda Style

Modell 6575

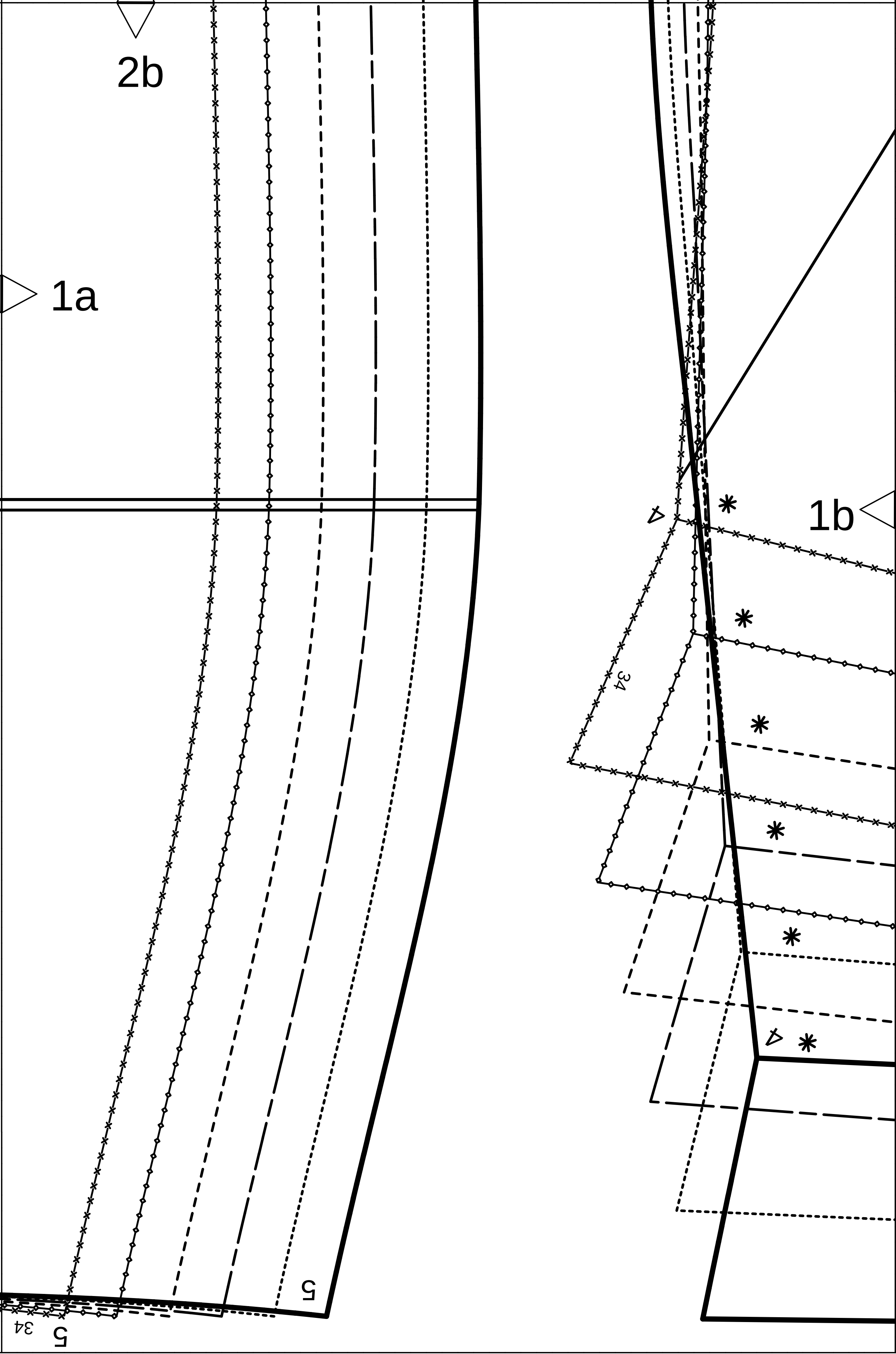


2a

1a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Mod.6575 X5



2b
1a
1b
34
5
5
34

BESATZ UMBRUCH / facing fold / parementure pliure / beleg vouw / ripiego ripiegatura
vista doblez / infodring vikning / belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

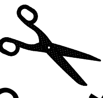
1b

1c

6

RECHTES VORDERTEIL
right front / devant droit / rechtervoorpand / davanti destro
delantero derecho / höger framstycke / højre forstykke
oikea etukpl / ПРАВАЯ ПОЛОВИНКА ПЕРЕДА,ПРАВАЯ ПОЛОЧКА

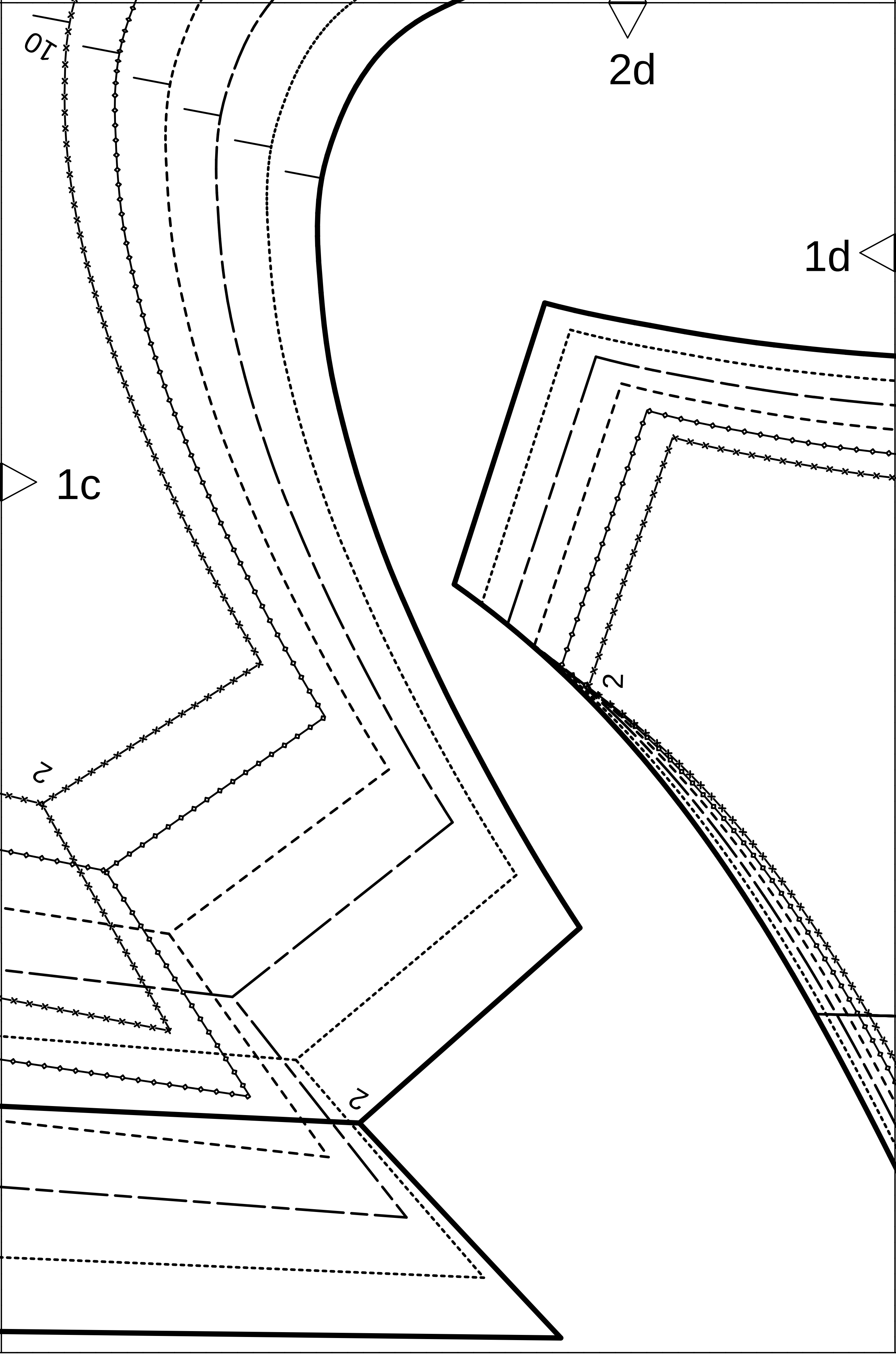
B



1x

6575

2c



2d
1d
1c
10
2
2
2

2e

1d

1e

7

10

RÜCKENTEIL

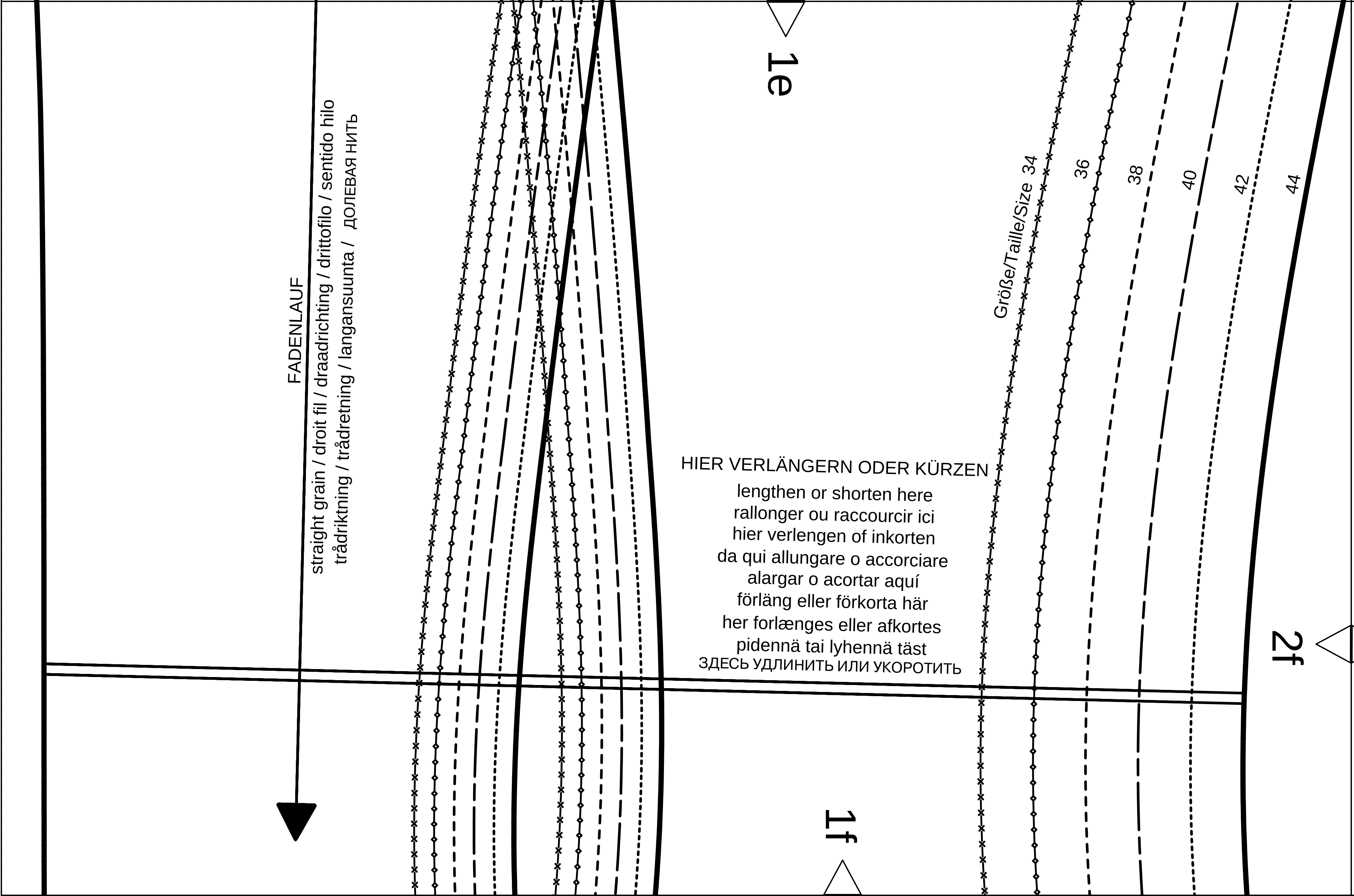
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

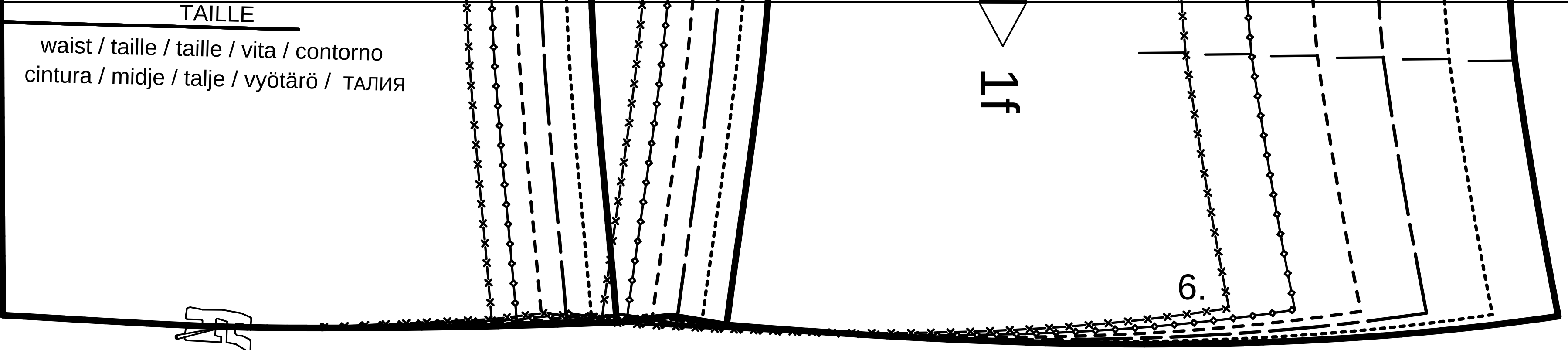
A,B


2x

6575

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter
ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixtlås
bag midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДНЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ


FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
1e
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
2f
1f



2g

5

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

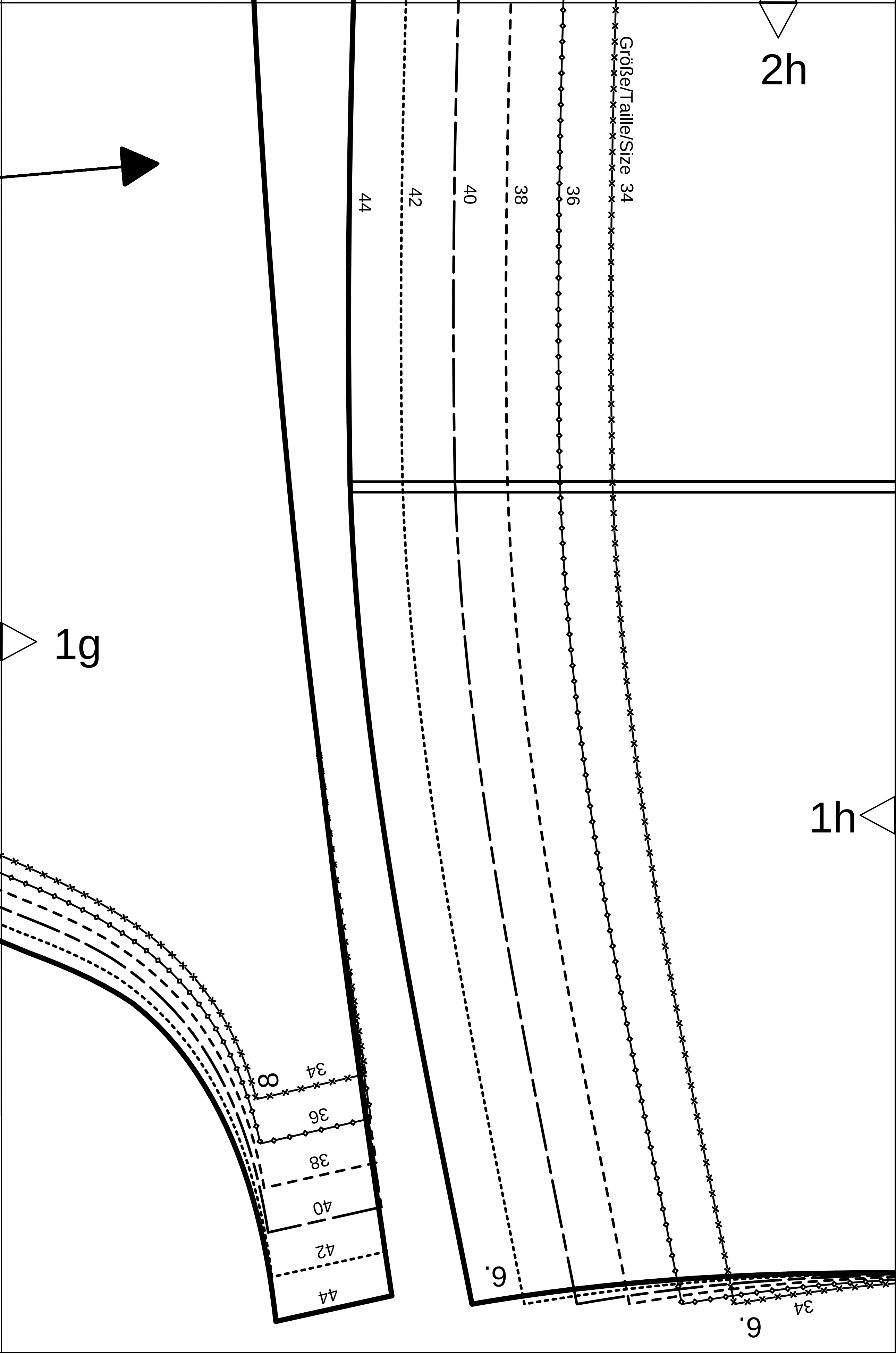
A

2x

6575

1g

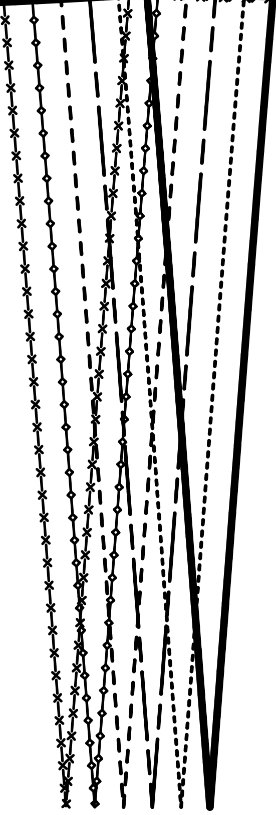
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



2h
Größe/Taille/Size 34
44
42
40
38
36
1g
1h
8
34
36
38
40
42
44
6.
6.
34

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

13

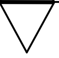
RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan
telo gonna dietro / falda post. / kjolvåd bak / bag.
nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B


2x

6575

2j



2a

12

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

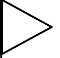
A,B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6575

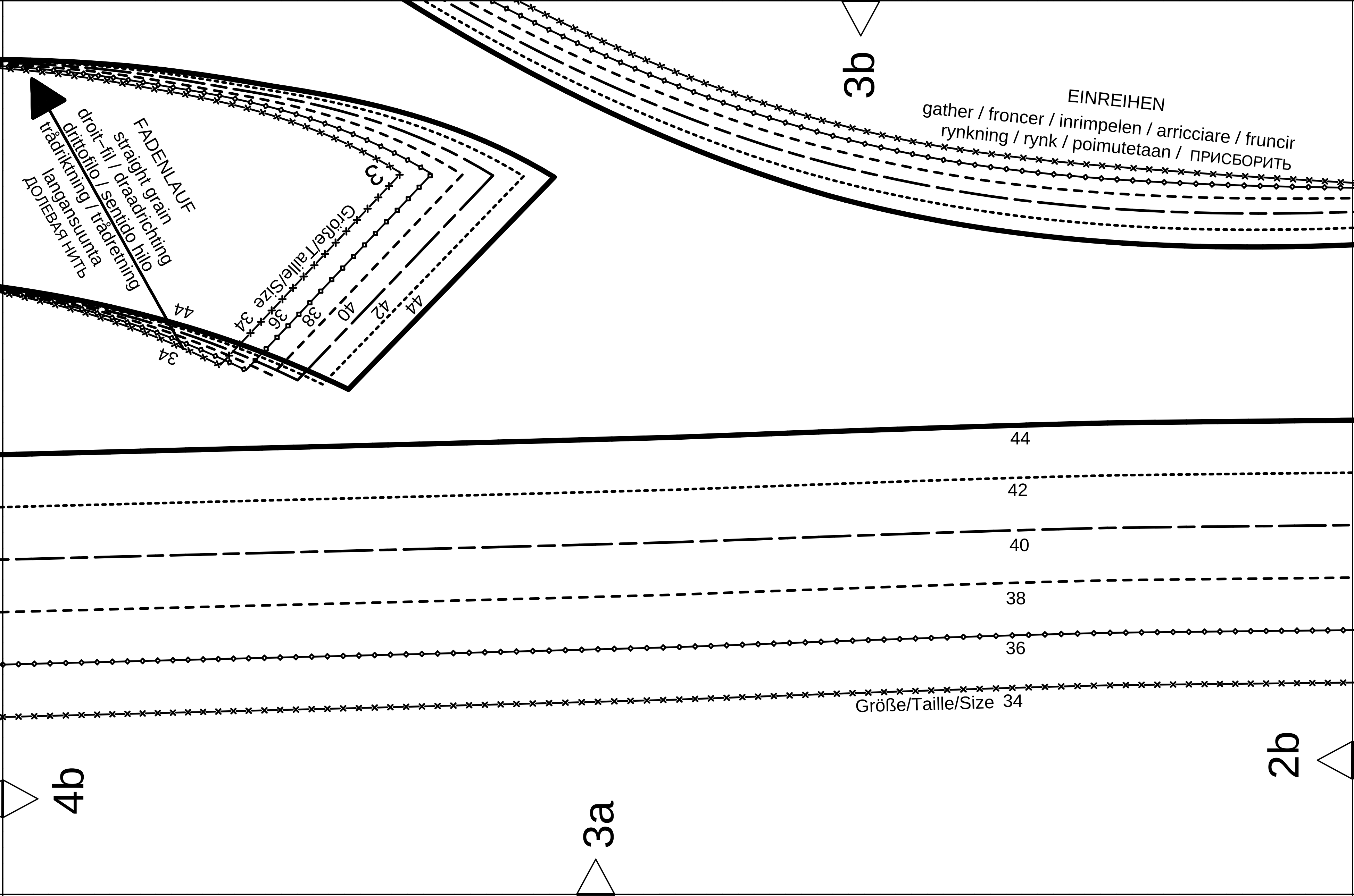


3a

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4a




3b
EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ
FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ
3
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
4b
3a
2b

4c

EINREIHEN AUF 11cm

11cm width / froncer sur 11cm / tot 11cm inrimpelen

11cm / fruncir hasta 11cm / rynka ihop till 11cm

/ poimuta 11cm:n mittaiseksi / ПРИСБОРИТЬ ДО 11cm

FADENLAUF

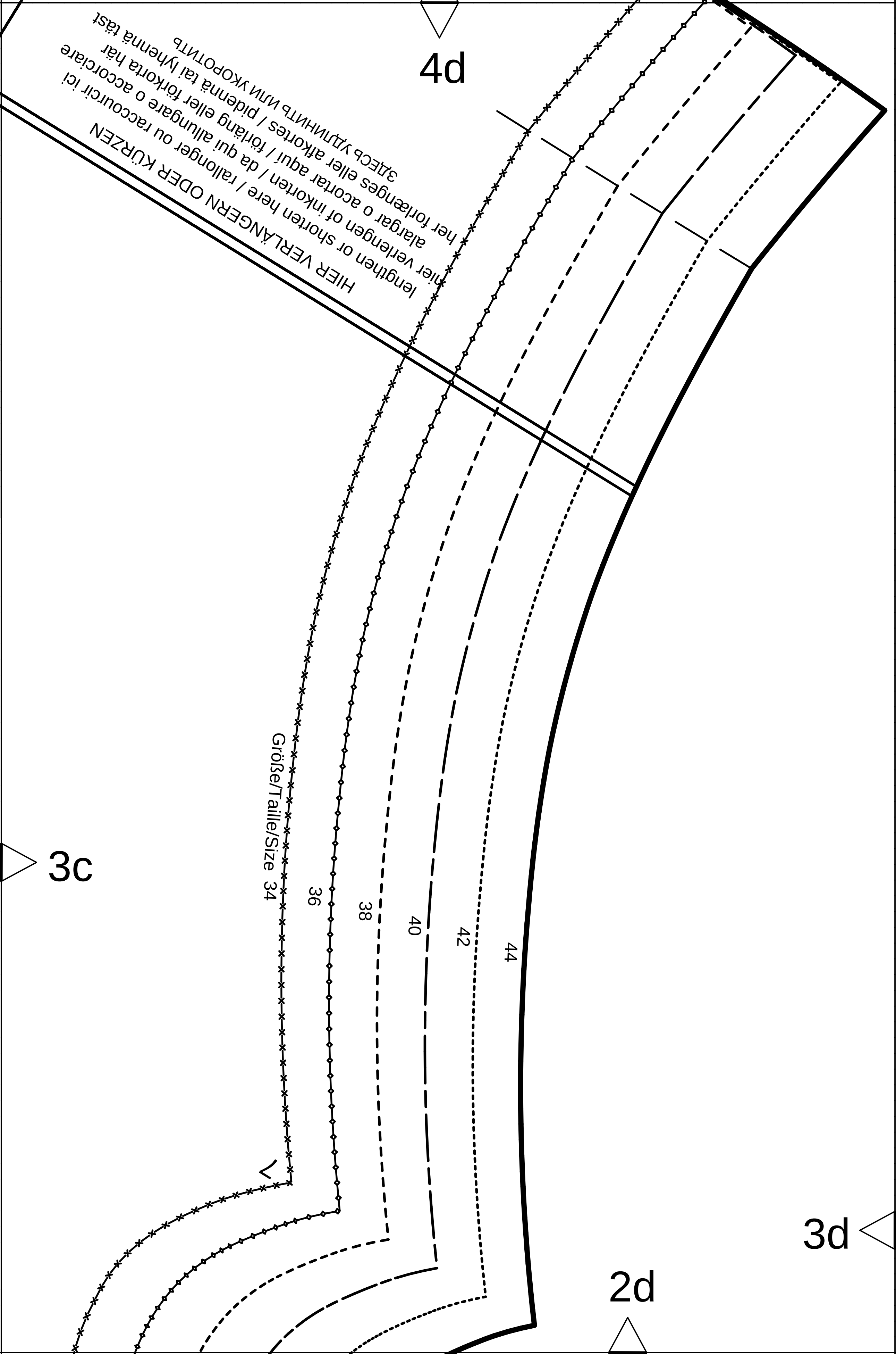
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3b

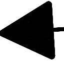
3c

2c


4d
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
7
3c
3d
2d

4e





3e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3d

2e

4f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3e

7

LINKES VORDERTEIL
left front / devant gauche
linkervoorpand / davanti sinistro
delantero izquierdo /vänster framstycke
venstre forstykke / vasen etukpl
ЛЕВАЯ ДЕТАЛЬ ПЕРЕДА

B

1x

6575

10

34

36

38

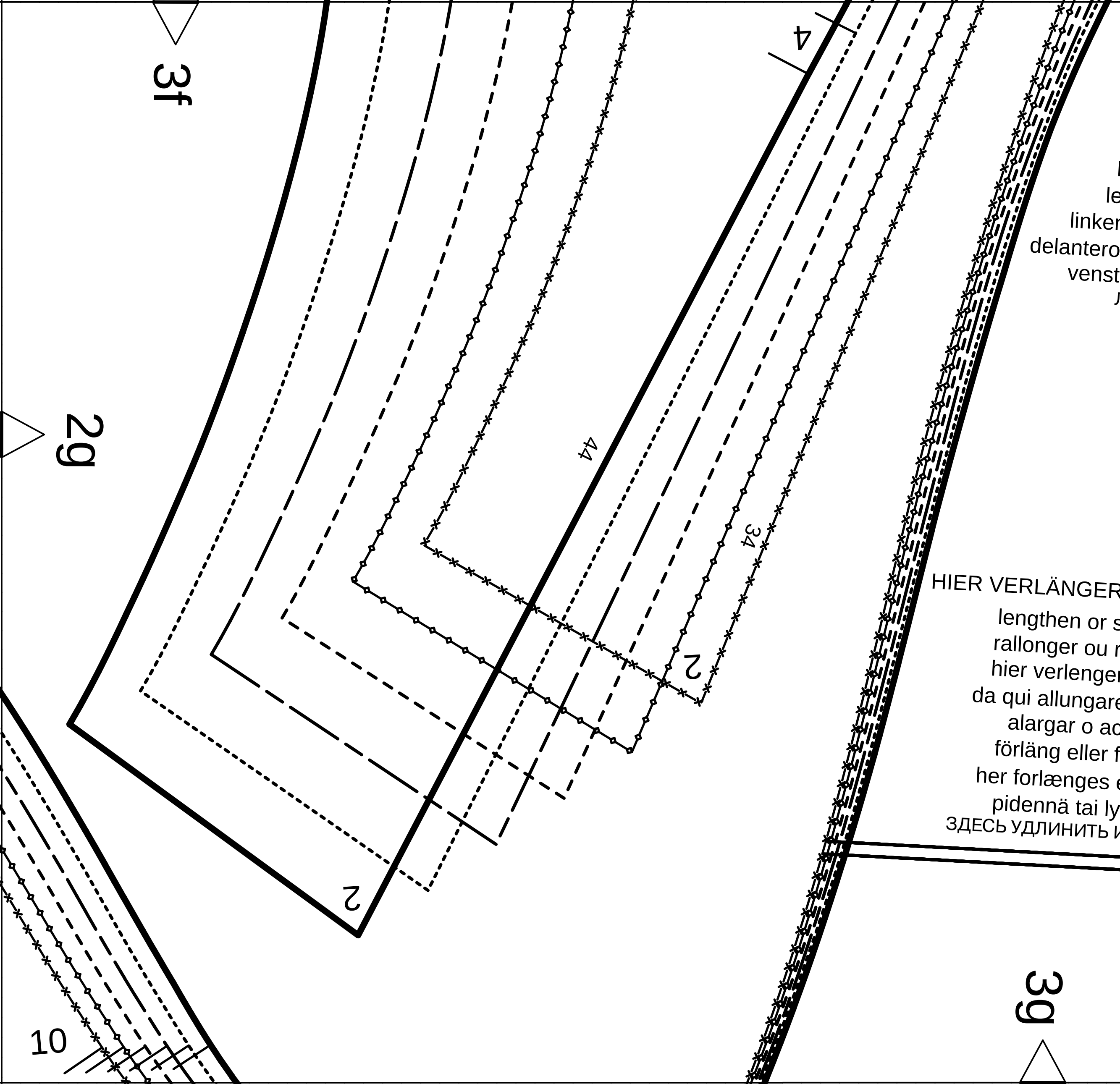
40

42

44

3f

2f



2

LINKES VORDERTEIL
left front / devant gauche
linkervoorpand / davanti sinistro
delantero izquierdo /vänster framstycke
venstre forstykke / vasen etukpl
ЛЕВАЯ ДЕТАЛЬ ПЕРЕДА

A

1x

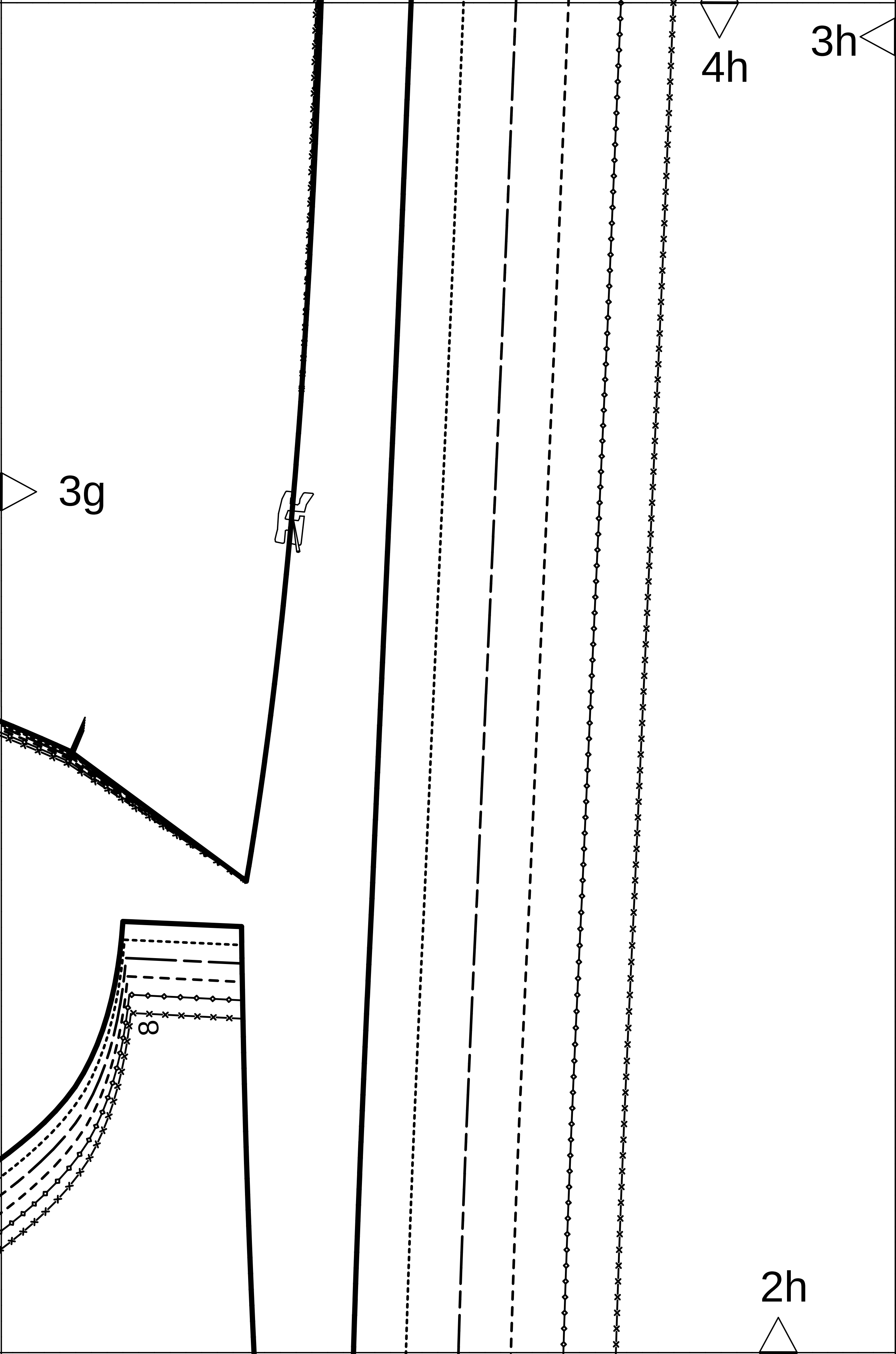
6575

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4g

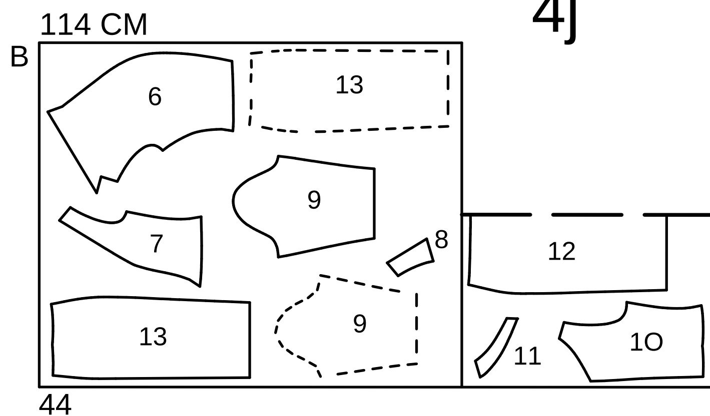
3g

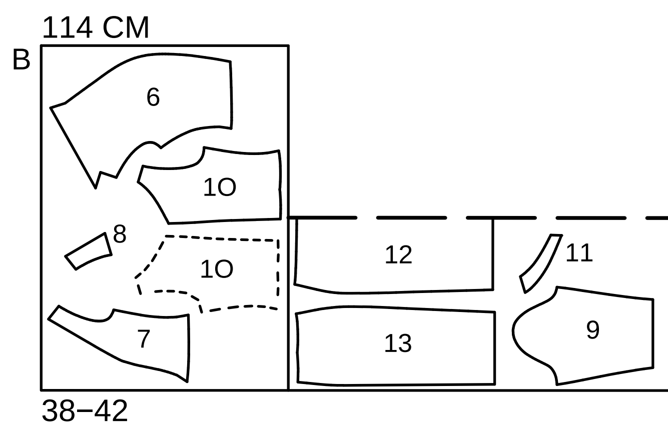


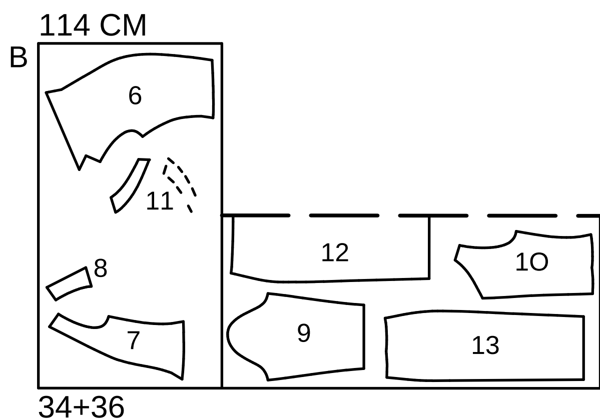
3h
4h
3g
8
2h

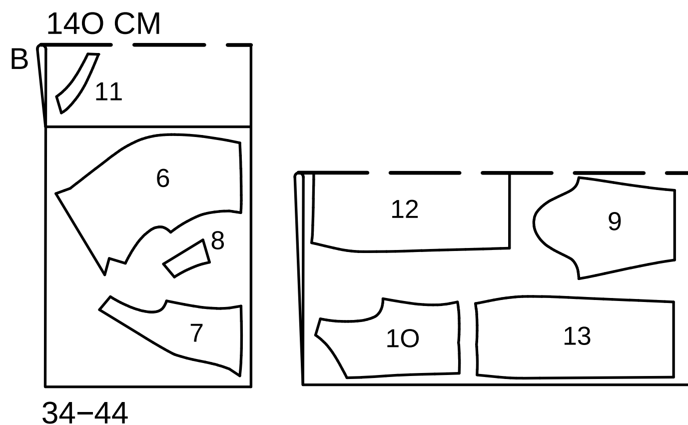
3h

4j









RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

2j



6a

B

5a

A

4a

6b

5b

5a

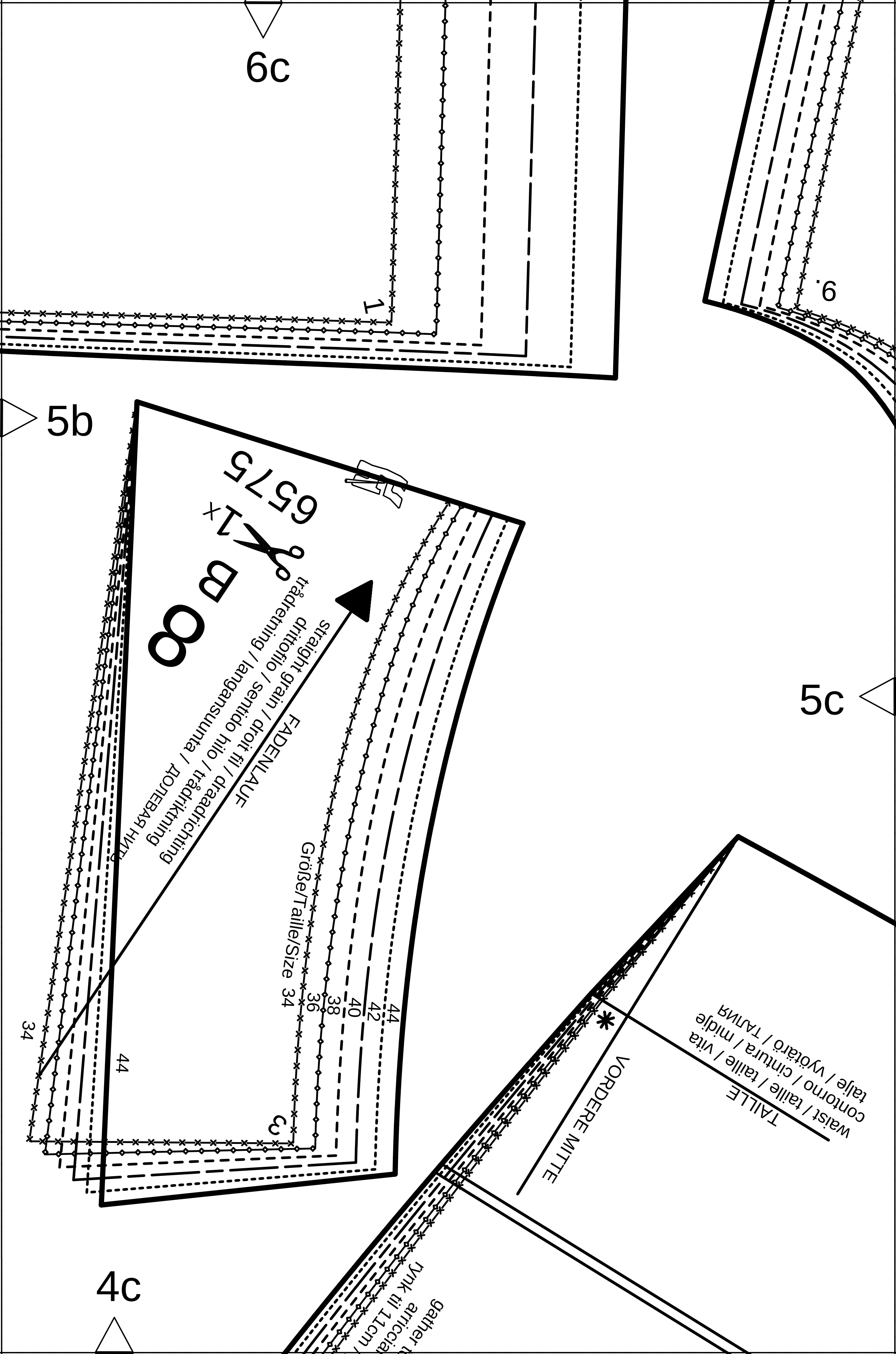
4b

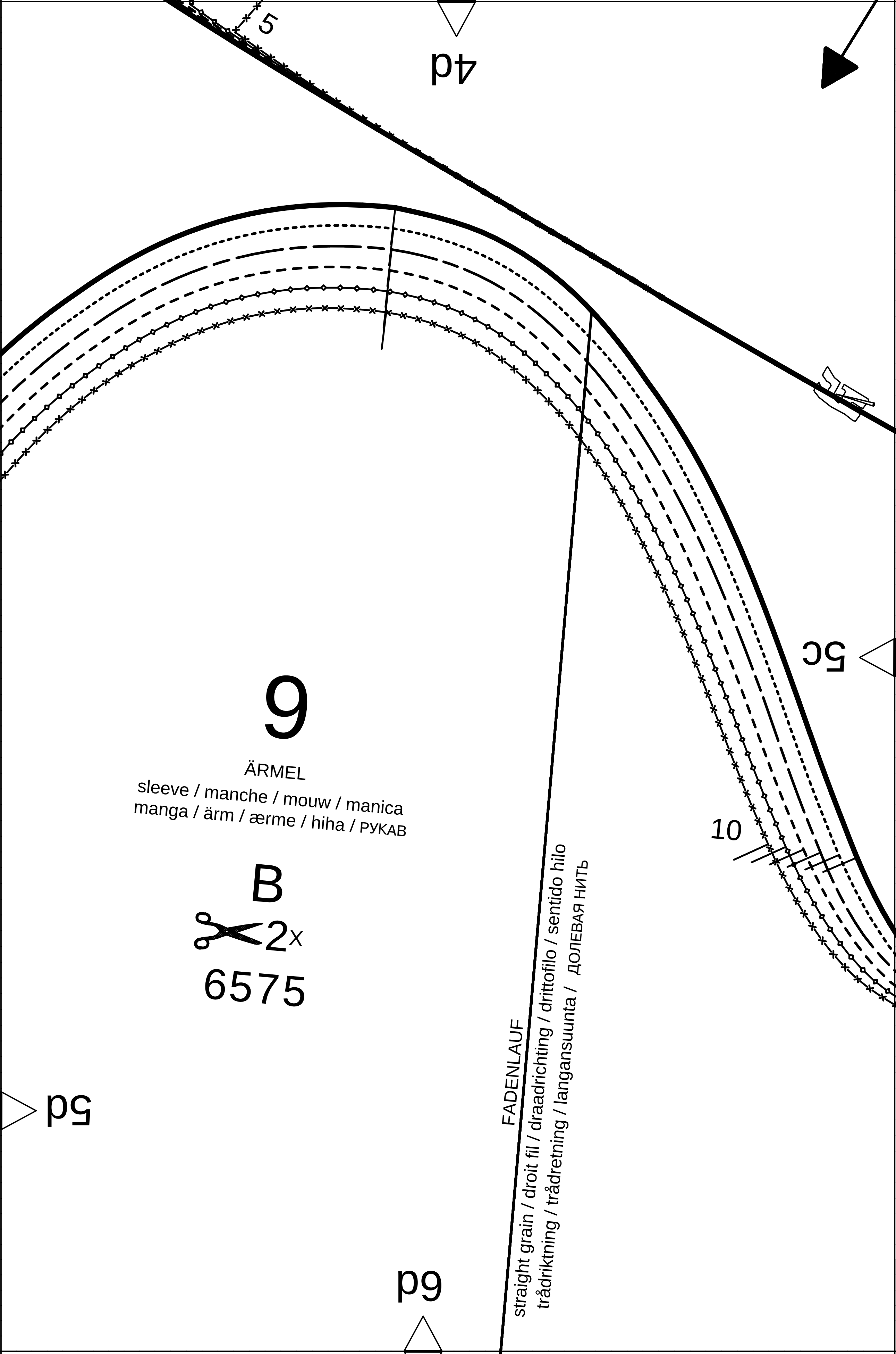


11 A,B RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / paremennture dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

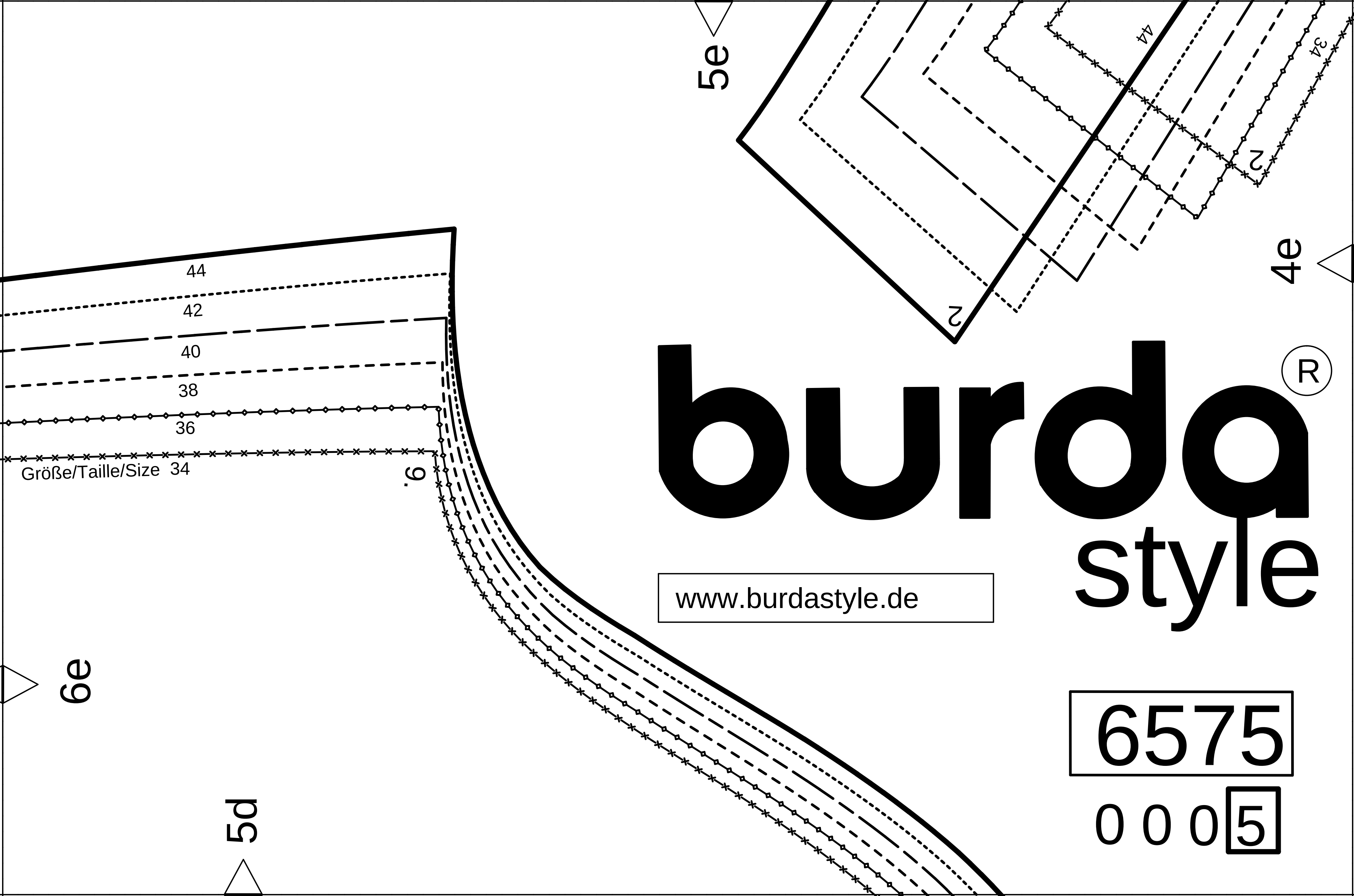
2x 6575

RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos / middenachter
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag. midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА


6c
5b
5c
4c
8 B
1x
6575
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
dritto filo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
34
44
VORDERE MITTE
TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ



5
4d
5c
9
ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ
B
2x
6575
10
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
5d
6d

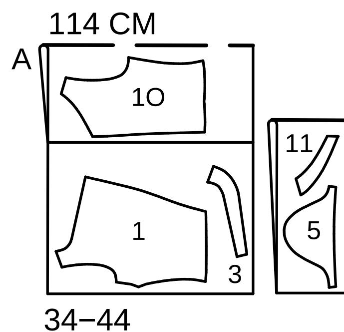


5e
4e
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
9
2
burda style
www.burdastyle.de
6e
5d
6575
0005

STOFF I
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

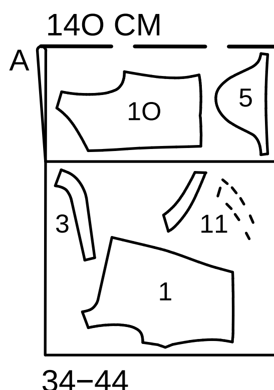
6f

114 CM



34–44

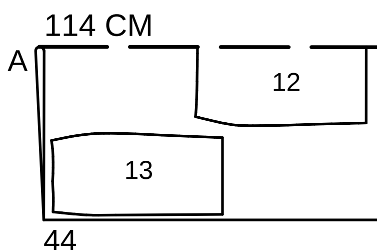
140 CM



34–44

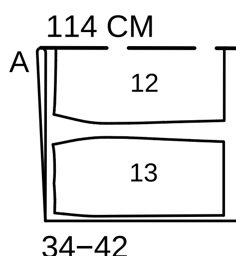
STOFF III
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM



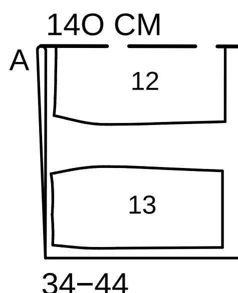
44

114 CM



34–42

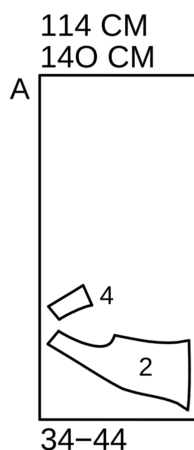
140 CM



34–44

STOFF II
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM
140 CM



34–44

5e

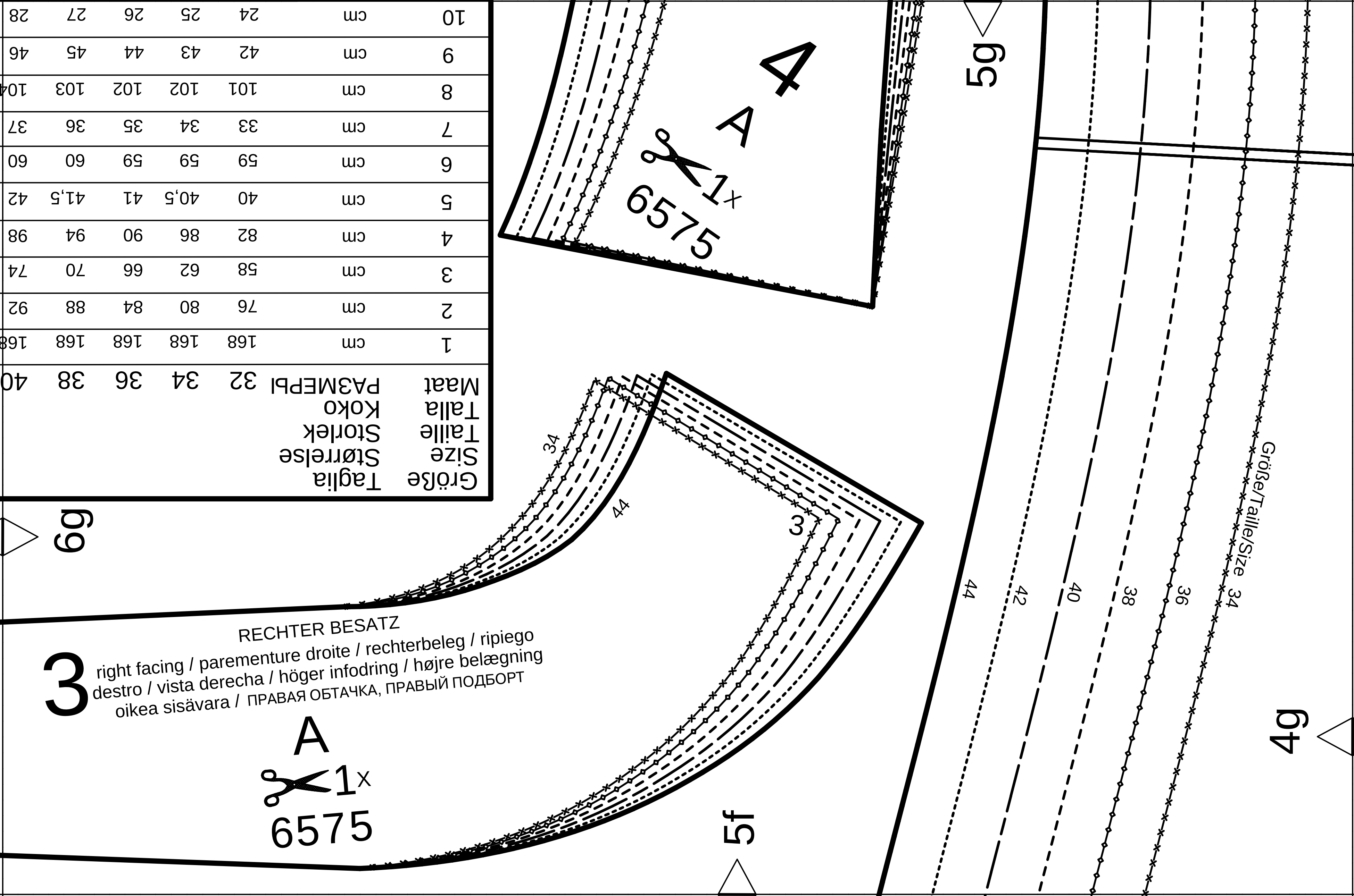
5f

1

7

10

4f



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40
1	cm	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92
3	cm	58	62	66	70	74
4	cm	82	86	90	94	98
5	cm	40	40,5	41	41,5	42
6	cm	59	59	59	60	60
7	cm	33	34	35	36	37
8	cm	101	102	102	103	104
9	cm	42	43	44	45	46
10	cm	24	25	26	27	28

11 cm 25 26 27 28 29

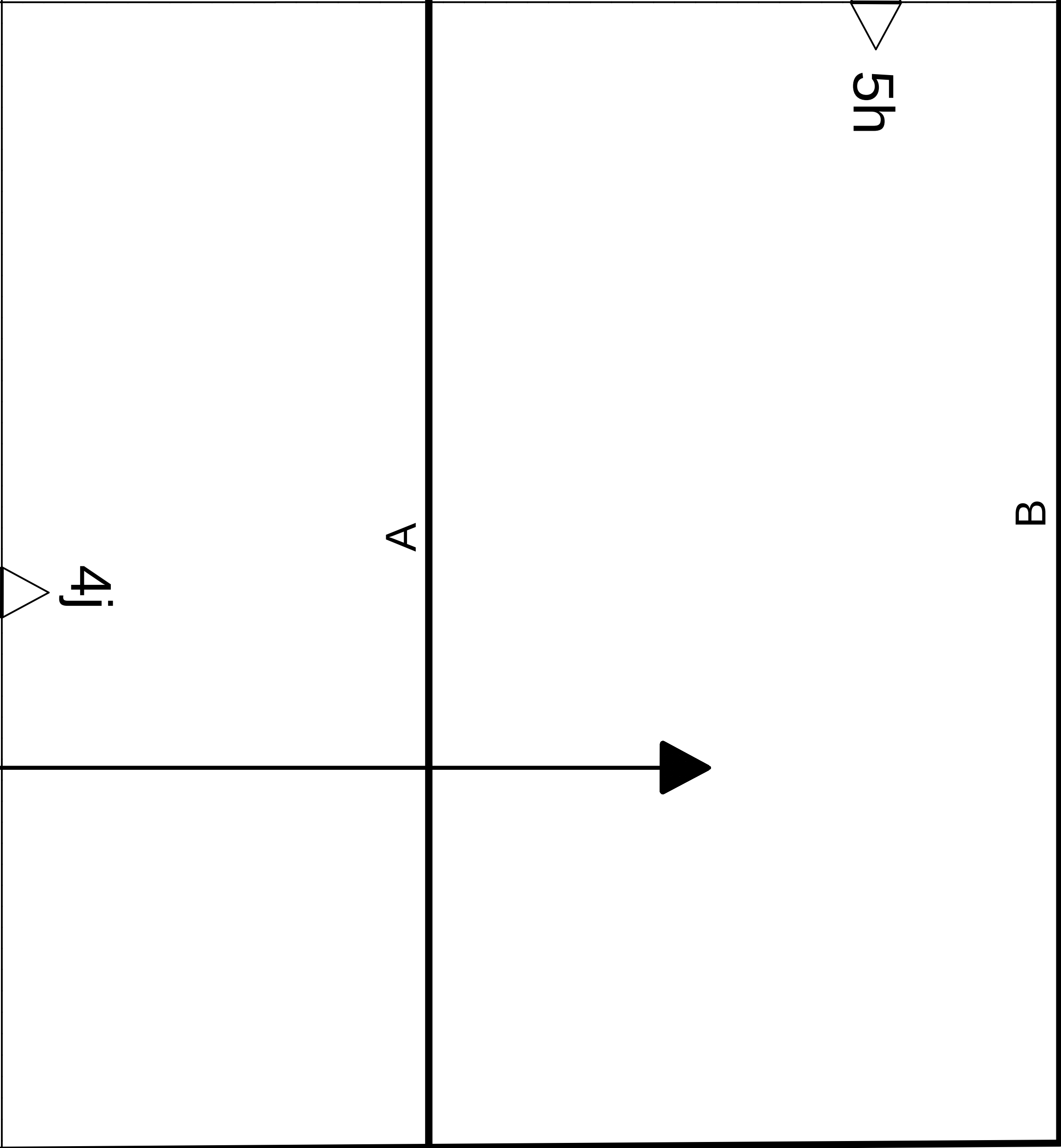
deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica



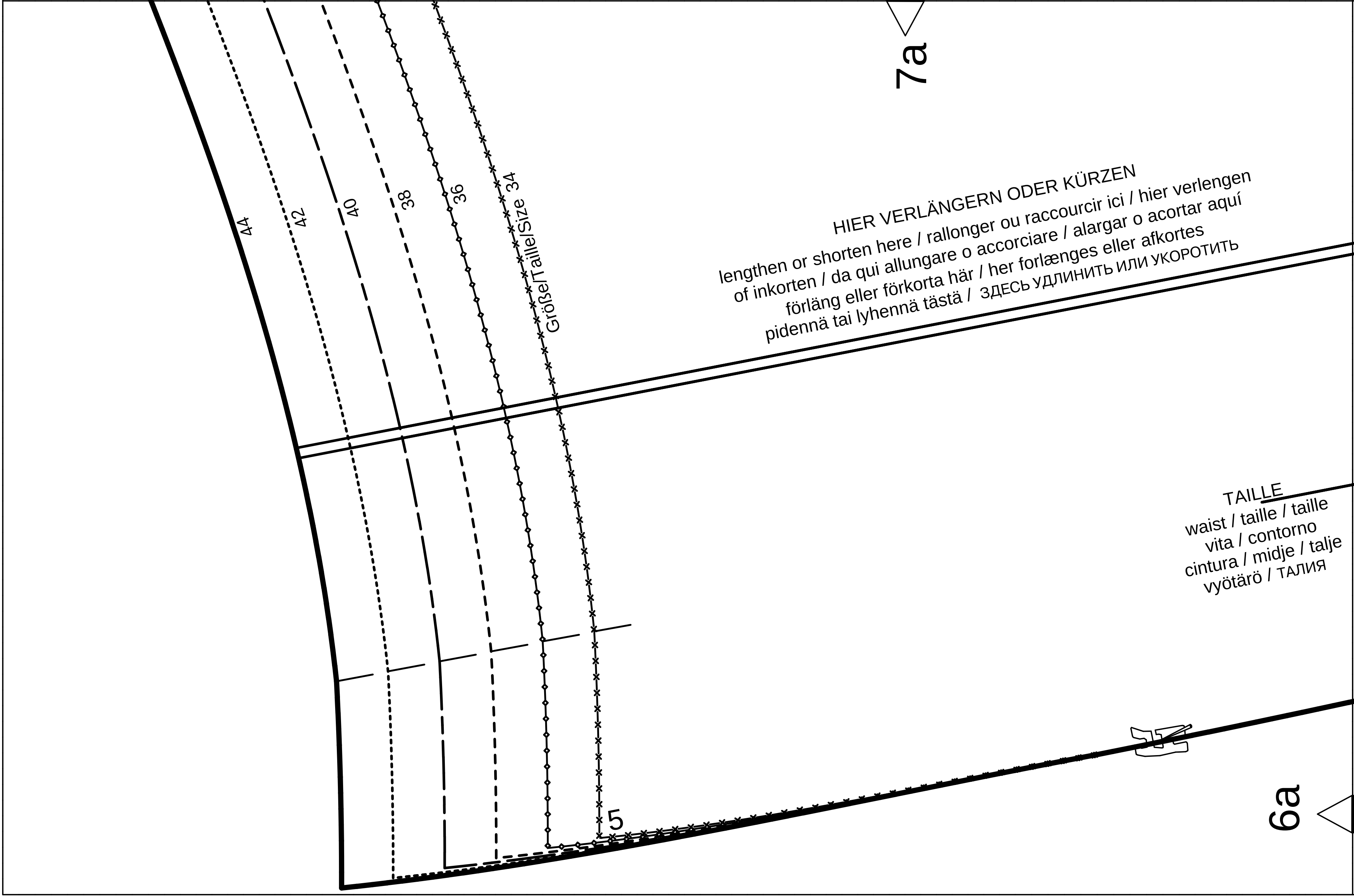
español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

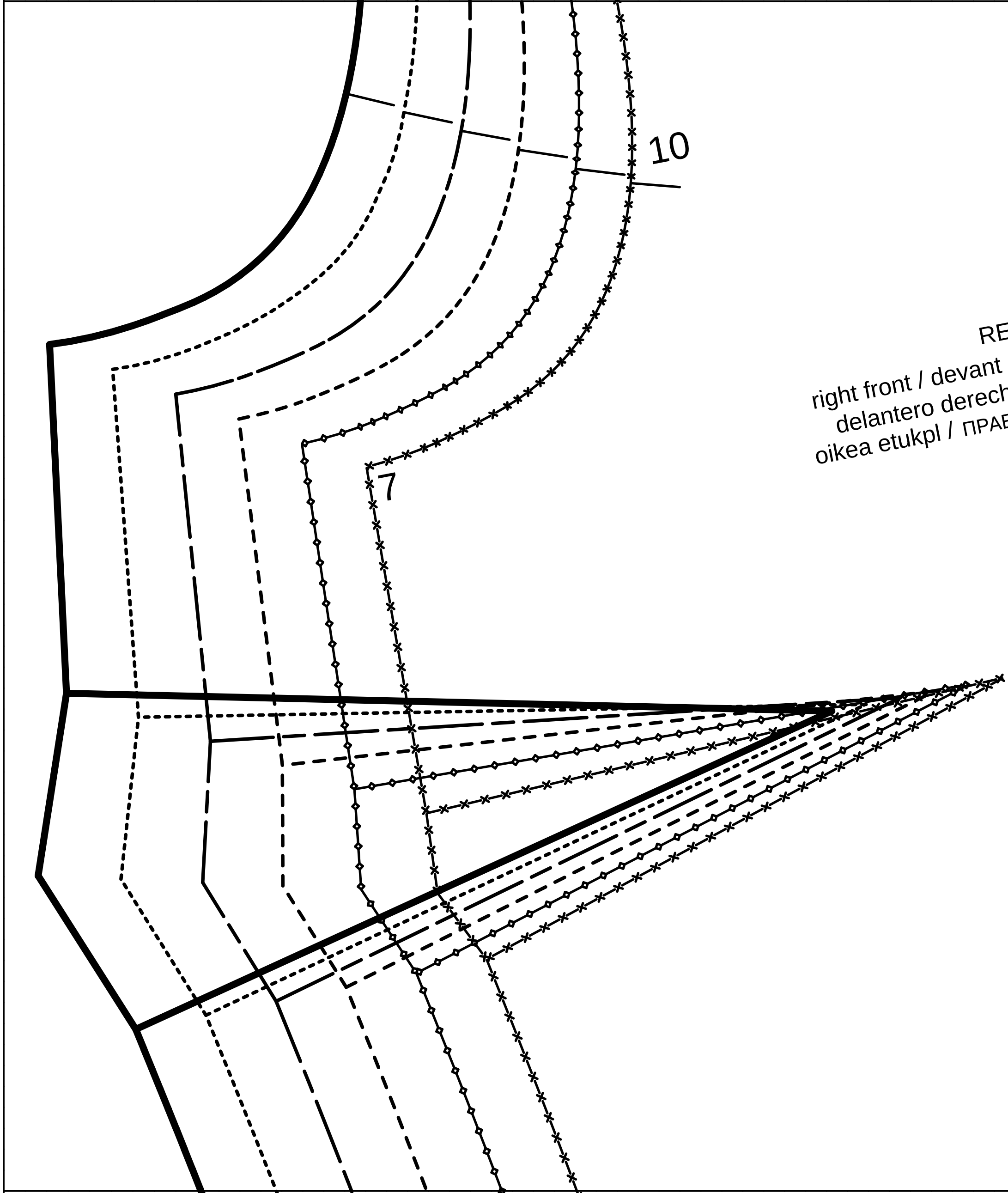
svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА


7a
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ
5
6a



7b

6b

1

RECHTES VORDERTEIL
right front / devant droit / rechtervoorpand / davanti destro
delantero derecho / höger framstycke / højre forstykke
oikea etukpl / ПРАВАЯ ПОЛОВИНКА ПЕРЕДА,ПРАВАЯ ПОЛОЧКА

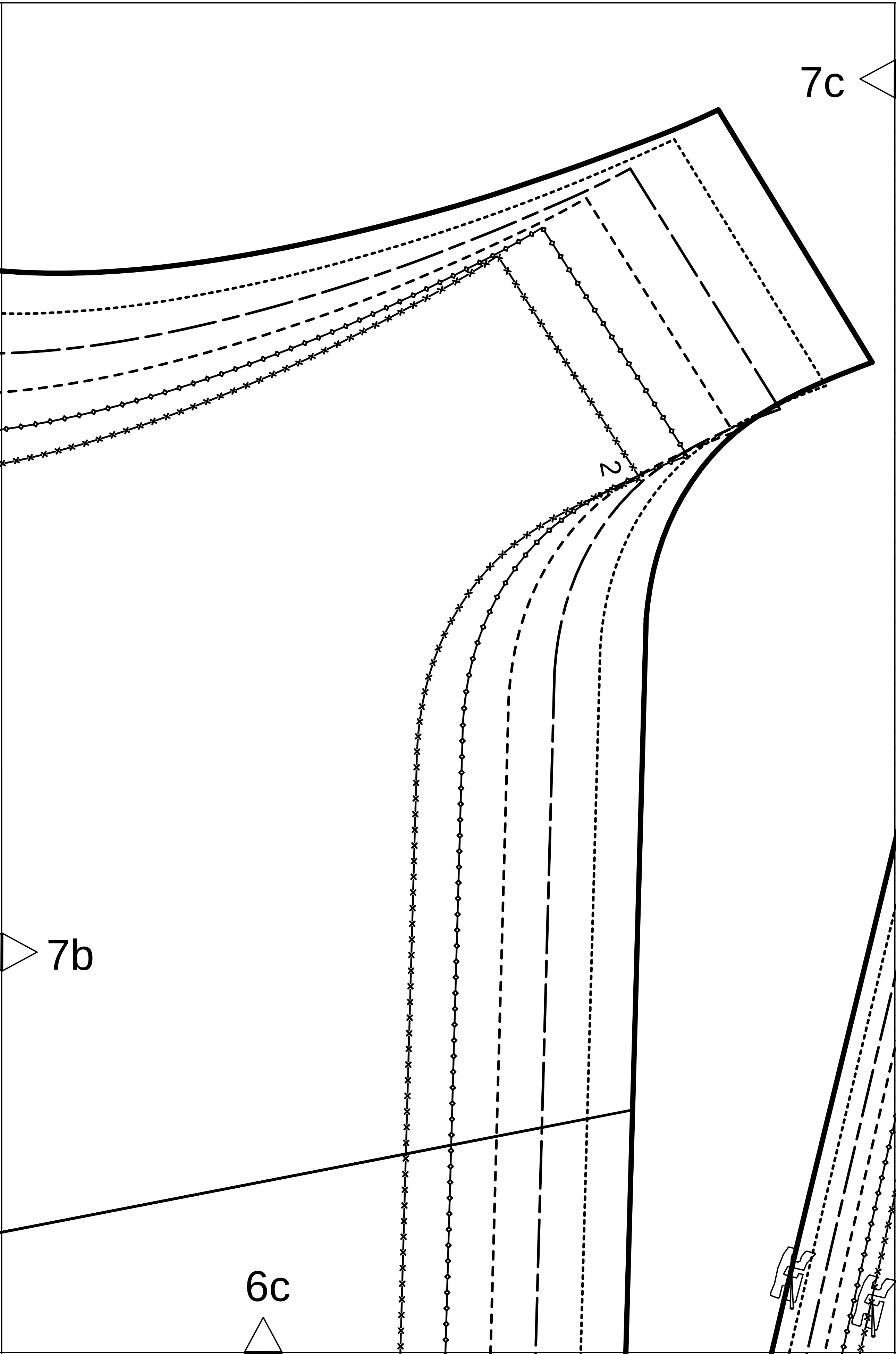
A

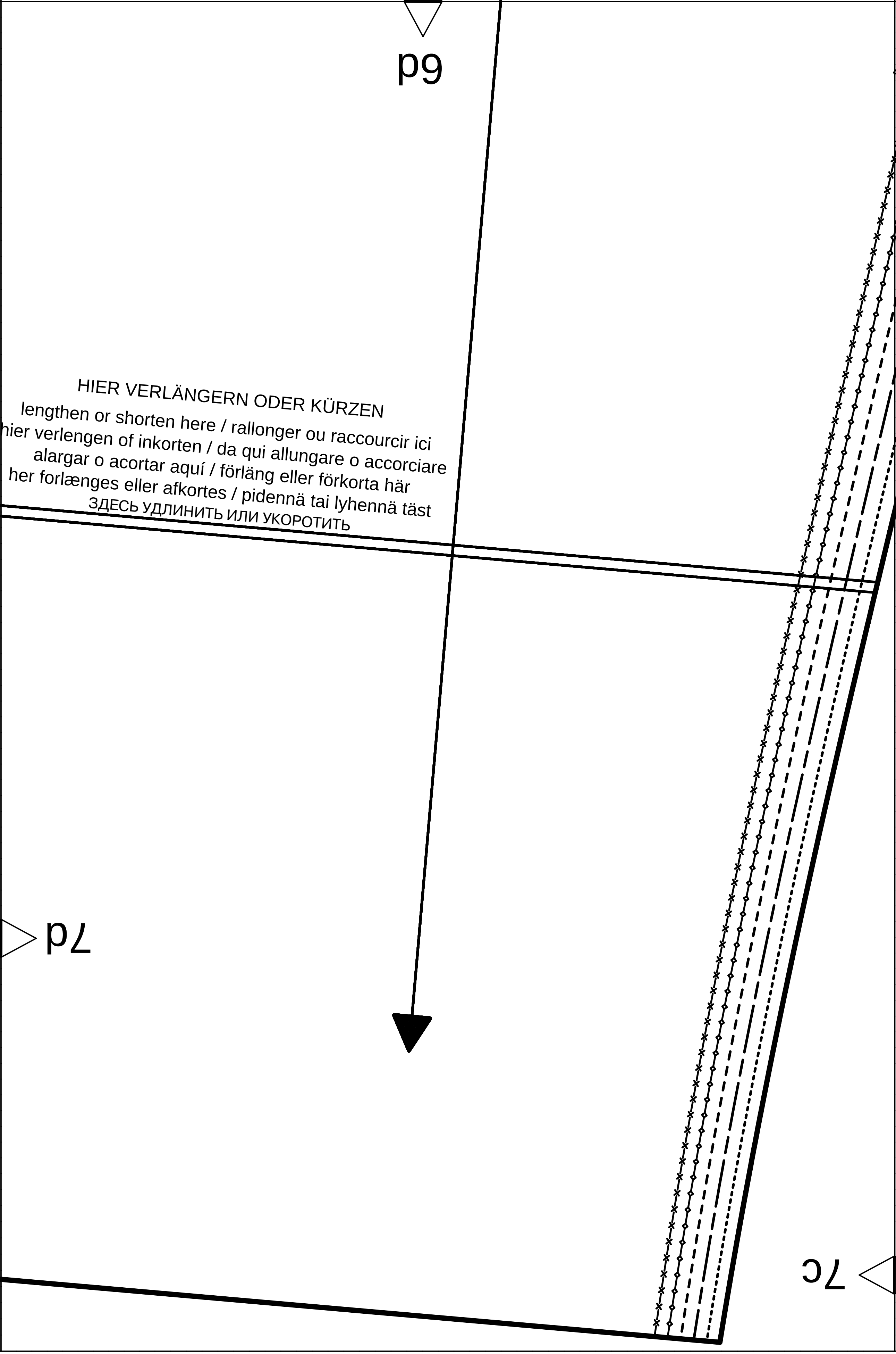
1×

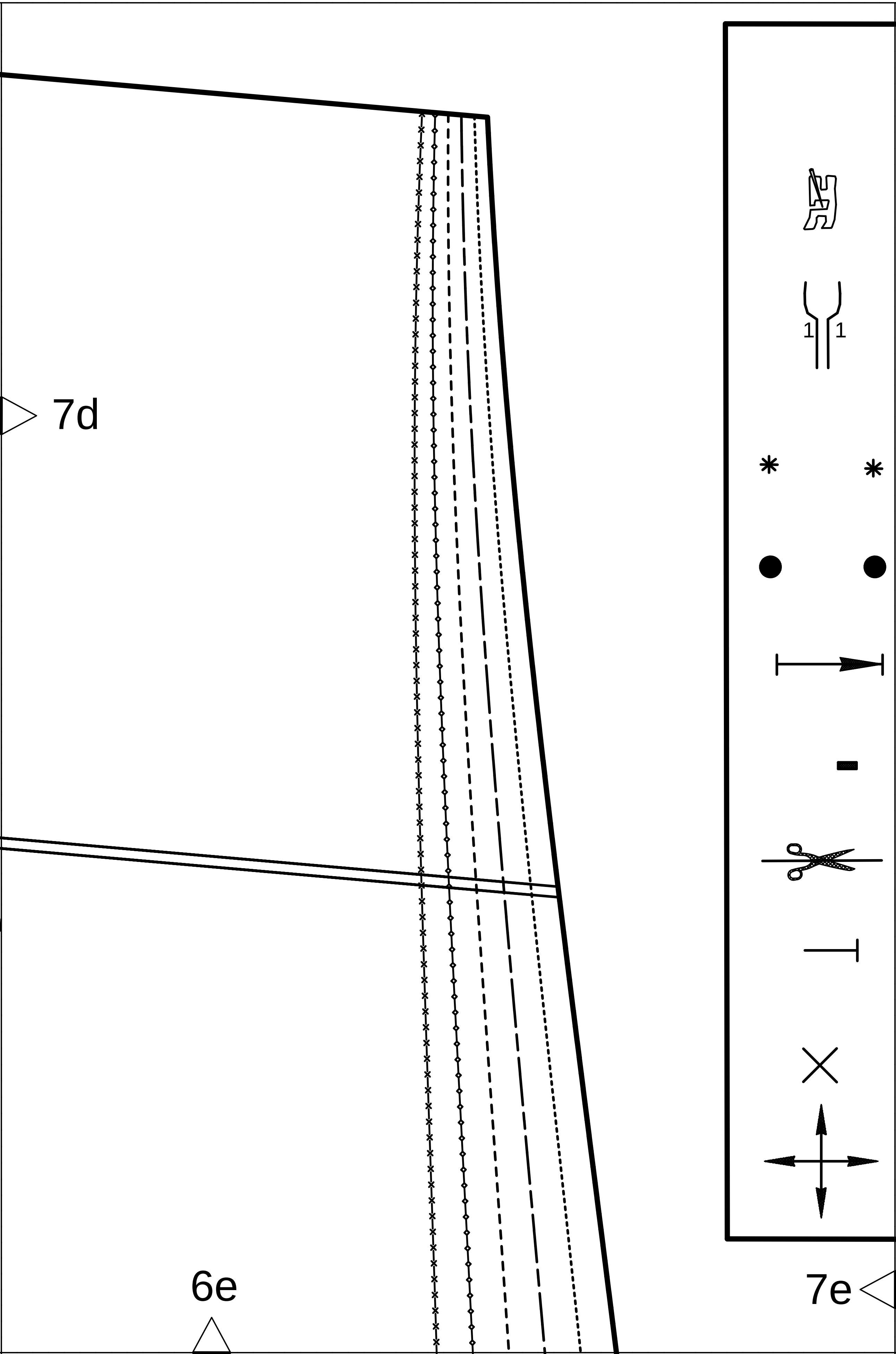
6575

VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant, droit fil
middenvoor,draadrichting / centro davanti,drittofilo
medio delantero sent. hilo / mitt fram blixtlås
forr. midte trådretning / langansuunta keskietu
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7a


7c
2
7b
6c


6d
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
7d
7c


7d
1 1
6e
7e

7f

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

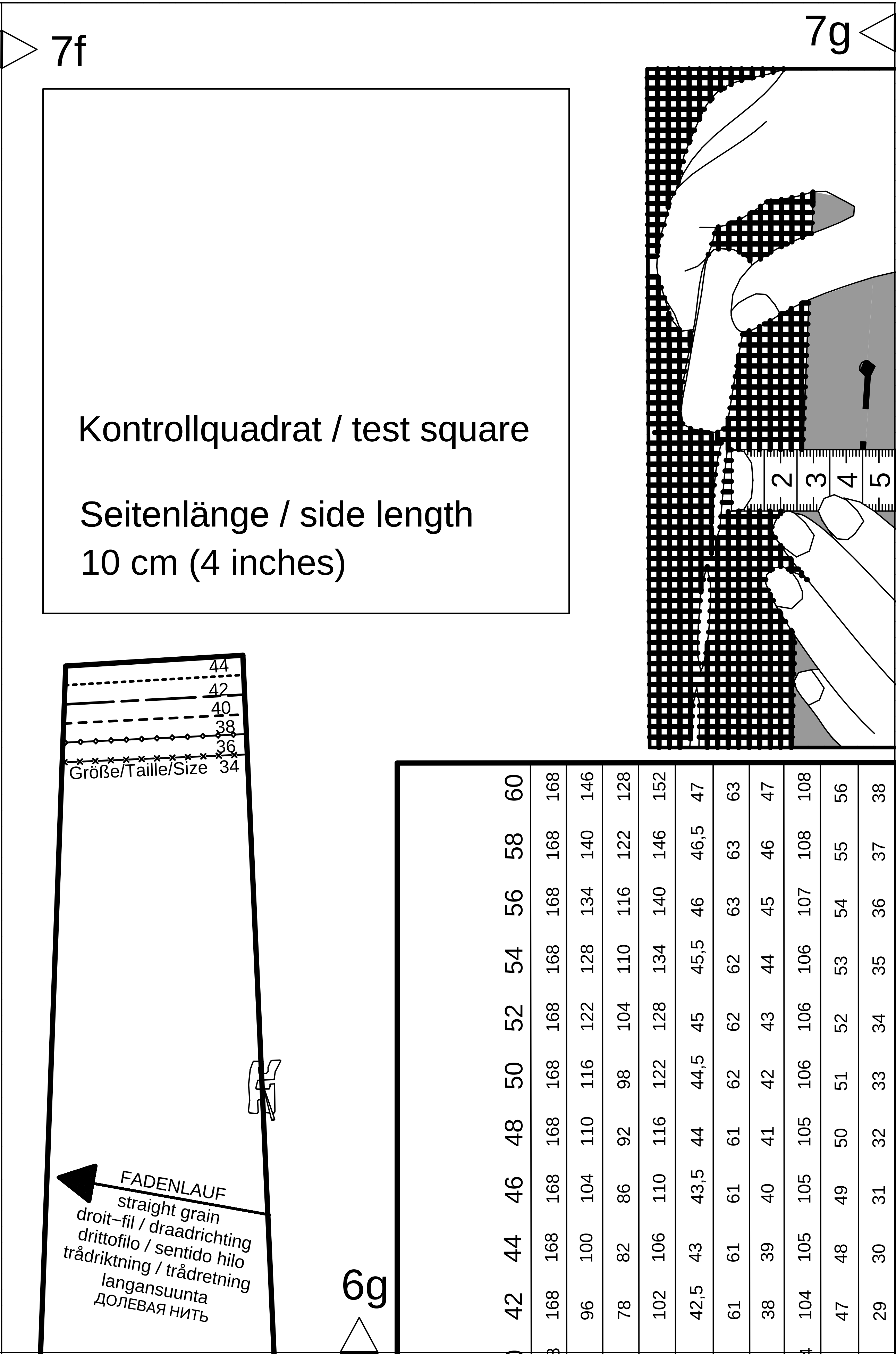
Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

7e

6f



42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

30 31 32 34 36 38 40 42 44 46

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

6h

7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

7g

6 7 8

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

7h

7h

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

6j